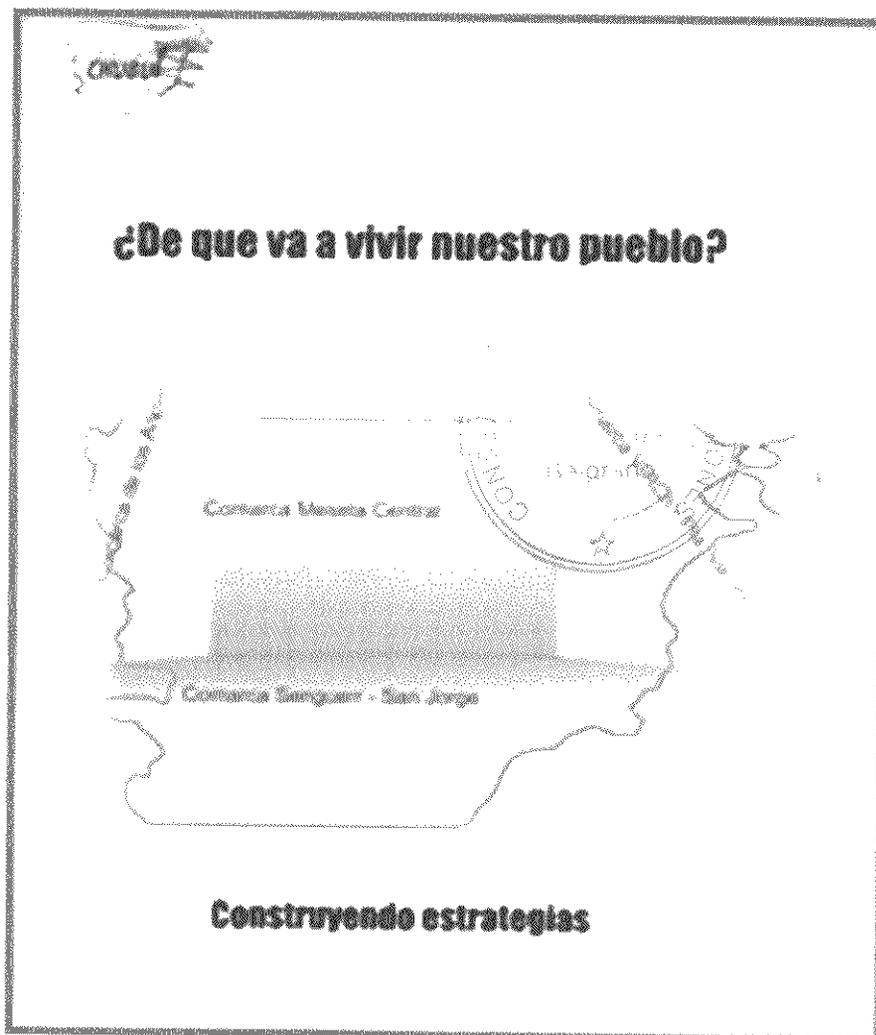


0/4. 3011  
F 19a

46342

PROVINCIA DEL CHUBUT  
CONSEJO FEDERAL DE INVERSIONES

# Programa de Desarrollo Comarcal del Chubut



**"ARTESANÍAS DE ALTA CALIDAD CON DISEÑOS  
BASADOS EN LA CULTURA E IDENTIDAD COMARCAL"**

**Comarca de la Meseta Central**

**Informe final – enero de 2008**

**Autor: Débora Finkelstein**

## AUTORIDADES

**Gobernador de la Provincia**

Mario Das Neves

**Secretario General**

Ing. Juan José CIÁCERA

**Ministro de la Producción**

Cdor. Pablo Korn

**Directora de Coordinación**

Ing. Marta VALÁZQUES CAO

## **INTRODUCCIÓN**

El objetivo de este informe es presentar los resultados alcanzados durante los meses de septiembre a enero de 2007 inclusive en la ejecución del Proyecto Productivo Comarcal (en adelante PPC) “Artesanías de alta calidad con diseños basados en la cultura e identidad comarcal”, respetando el plan de trabajo que oportunamente se enviara al Consejo Federal de Inversiones.

Este proyecto se encuadra dentro del Programa de desarrollo Comarcal del Chubut en el que se enmarca el denominado “De qué va a vivir mi pueblo”, que administra el Ministerio de la Producción de la provincia.

## RESUMEN DEL INFORME

El tema al que hace referencia el presente informe de avance se refiere al alcance de las actividades que han dado inicio a la aplicación del Proyecto Productivo “Artesanías de alta calidad con diseños basados en la cultura e identidad comarcal” que propone una serie de herramientas operativas enmarcadas en el propósito de recuperar, poner en valor y generar mercados para los productos artesanales elaborados en la Comarca de la Meseta Central del Chubut, produciendo información detallada sobre los actores mismos.

Este proyecto se ha emprendido por una solicitud concreta de los jefes comunales y porque las comunidades locales reconocen el potencial productivo de la actividad como una fuente de ingresos genuina para los productores. Sus beneficiarios directos son los artesanos que con su trabajo generan o pueden generar un aporte significativo a la economía familiar de los pequeños productores y personas desempleadas radicadas en radios poblados, diversificando las fuentes de ingreso de dinero a las economías familiares.

De acuerdo a los recursos disponibles y las posibilidades de trabajo reales los objetivos más importantes de esta etapa fueron:

- Profundizar el trabajo en talleres para el desarrollo de cadenas productivas.
- Continuar con los talleres de tejido araucano, curtido artesanal e hilandería considerándolos “capacitaciones permanentes” en función de necesidades específicas.
- Promover y organizar encuentros sistemáticos de artesanos de distintas regiones con el objeto de compartir conocimientos y experiencias.
- Adquirir y distribuir los insumos que sean necesarios para llevar adelante las capacitaciones.
- Trabajar en el mejoramiento de los recursos tecnológicos necesarios para la implementación de talleres y para el trabajo diario de los artesanos optimizando el valor hora-trabajo.
- Avanzar en la aplicación de un proyecto de investigación (con la participación de pasantes universitarios) relacionado con el rol que ocupan las artesanías en el marco de la identidad cultural de los pueblos de la Meseta Central para, a partir de aquí, discutir el tipo de producto que los artesanos quieren introducir en el mercado.

- Editar un programa filmico especial para usarlo como herramienta de difusión del proyecto a través de medios masivos de comunicación (TV) y también para trabajar con los artesanos.
- Implementar una página web para la venta de productos y difusión del programa.
- Imprimir folletos que ayuden a la comercialización de los productos artesanales.
- Participar (contando con los recursos necesarios para hacerlo) de ferias donde se puedan comercializar los productos artesanales de manera directa.
- Evaluar, en conjunto con los artesanos, la posibilidad de organizar una cooperativa propia a la que se le puede ir transfiriendo el programa de manera gradual. En caso de no considerarse apropiada se deberá profundizar la participación de los artesanos en la cooperativa que actualmente los nuclea.
- Fortalecer el sistema de comercialización que se ha organizado y profundizar la búsqueda permanente de mercados.

A efectos de ordenar la presentación de este informe se lo ha elaborado en dos partes, la primera incluye resultados del trabajo en general y la segunda sigue el orden de las tareas previstas en el plan de trabajo que originalmente se presentara, indicando su grado de avance de manera sintética.

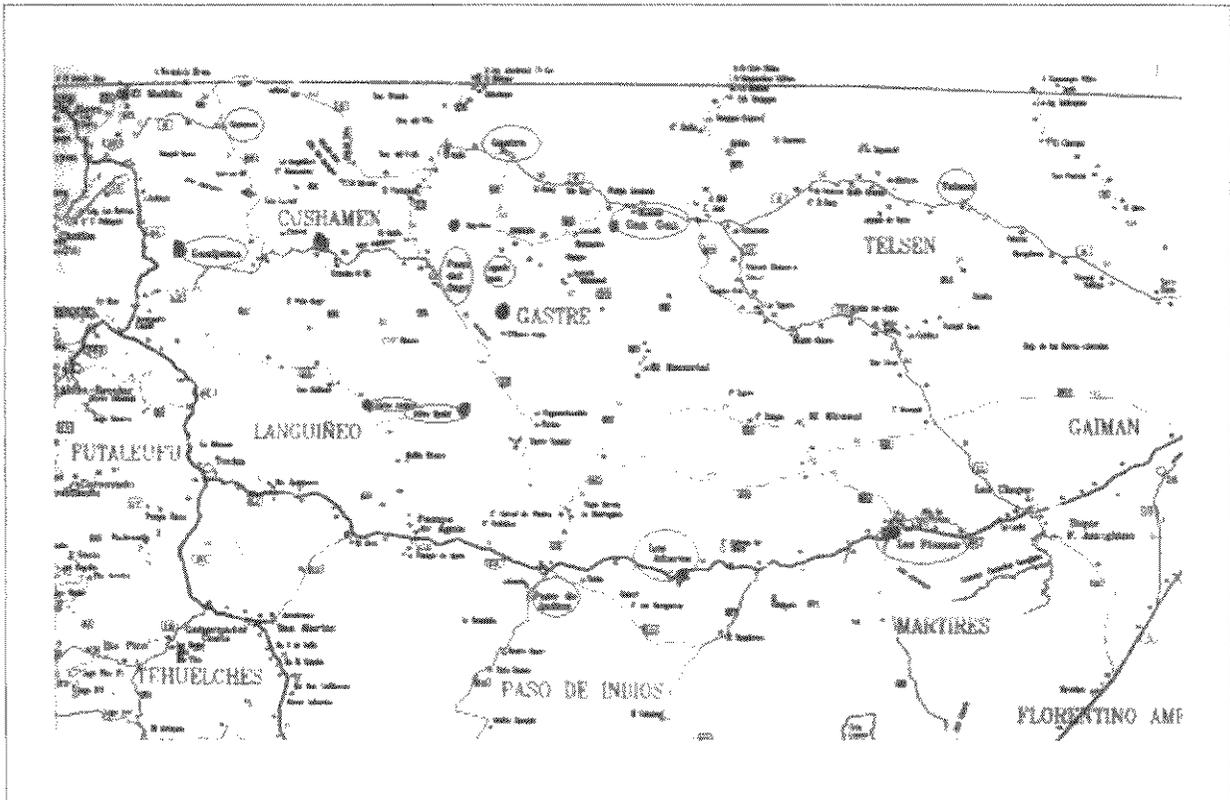
## INDICE GENERAL.

- Autoridades
- Introducción
- Resumen
- Primera parte: resultados del trabajo general.
- Segunda Parte: grado de avance según el plan de trabajo previsto originalmente.
- Anexo I. Material fílmico editado.
- Anexo II. Folletería, etiquetados y packging diseñado y editado.

## PRIMERA PARTE.

## 1- Donde estamos y que hacemos:

La Comarca de la Meseta Central del Chubut esta integrada por las comunas rurales<sup>1</sup> de: Los Altares, Las Plumas, Telsen, Gan Gan, Gastre, Lagunita Salada, Paso del Sapo, Aldea Epulef, Colan Conhué y Cushamen y los municipios de Gualjaina y Paso de Indios.



La “meseta” -derivado de mesa- representa una unidad ambiental caracterizada por ser una serie de “escalones”<sup>2</sup>, llanos en su superficie, que descienden progresivamente desde la cordillera (1.000-1.500 metros sobre el nivel del mar) hasta 700 metros y más -golfo San Jorge-, para alcanzar las costas del océano atlántico. El clima imperante es árido -y semiárido en las zonas como los valles protegidos de la cuenca hídrica del río Chubut-, con una vegetación de tipo esteparia con muchas limitaciones debido a la escasez de agua

<sup>1</sup> Las comunas rurales no eligen sus autoridades locales sino que cuentan con representantes del poder ejecutivo provincial designados directamente. A diferencia de los municipios, no tienen tampoco un órgano de gobierno que represente el poder legislativo (concejo deliberante) y si un consejo asesor integrado por vecinos de la localidad.

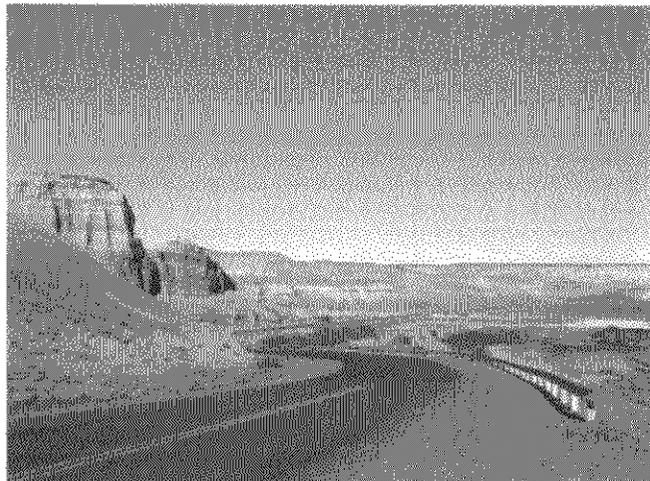
<sup>2</sup> La superficie de los escalones aparece alterada con mayor o menor grado -según las zonas- por serranías, depresiones y bajos inmensos como los del Gualicho y la península Valdés que tienen alturas inferiores al nivel del mar.

propia de la región, la permanente presencia de vientos y rigurosas temperaturas tanto en verano como en invierno.

En general las mesetas se asocian a una serie de planicies bajas circundantes que forman cañadones, rinconadas protegidas y algunos pequeños valles que se ven favorecidos por la existencia de algunas aguadas -por cierto escasas-. La colección de agua -proveniente de precipitaciones- se produce en la mesada y se alberga dentro de la misma en forma de agua subterránea que surgirá luego en forma de “vertiente” o “chorrillo”, distribuyéndose muy ajustadamente a su alrededor. Es en éstos ámbitos más protegidos de las duras condiciones impuestas por este ambiente, donde se localizan las poblaciones, ya sean éstas casas aisladas o pequeños pueblos como Telsen o Gan Gan -ubicados “al borde” de la gran meseta de Somuncurá-.

Asociada a la meseta se encuentra otra gran unidad ambiental que define el límite Sur de la llamada comarca, el valle del Río Chubut, cuyo origen se localiza en la zona anticordillerana de la provincia de Río Negro, franja montañosa que colecta un importante volumen de agua de las copiosas precipitaciones de la región generando distintos arroyos que dan origen a este río que atraviesa la provincia en sentido oeste-este. Son pocas las áreas de la comarca que utilizan sus aguas para irrigar los valles aledaños, en general las mismas se localizan en las zonas cercanas a la ruta 12 (entre las localidades de Paso del Sapo y Gualjaina y en una medida mucho menor en la zona de Los altares).

A la vera de este río -y en casi todo su recorrido por la zona de meseta- corre la única vía de comunicación terrestre pavimentada que une la zona oeste con la zona este de la provincia marcando el límite sur de la comarca (las rutas 25, 62 y 40)<sup>3</sup>.



<sup>3</sup> Aunque estrictamente es las rutas 25, sin considerar su intersección con la 62 -por donde continua el pavimento- la que determina dicho límite.)

En el interior de la meseta son dos las rutas troncales: la número 12 -que sigue la vera del río Chubut- desde la localidad de Paso de Indios hasta Paso del Sapo y Gualjaina (para luego unirse a la ruta 40 a la altura de Esquel) y la ruta número 4 que corre por el interior desde Cushamen a la costa atlántica, ambas de ripio consolidado (generalmente en mal estado de conservación). Numerosos caminos secundarios, “picadas”, “cortadas” y caminos interiores unen estas vías troncales permitiendo la comunicación entre parajes, pueblos y poblaciones aisladas.

Esta región se encuentra poblada por familias en su mayoría de raigambre indígena, descendientes de los pueblos mapuche y tehuelche cuya principal actividad es la cría de ganado ovino y caprino en sus unidades económicas de tipo minifundista<sup>4</sup>. La estructura económica de estas familias reconoce diversas estrategias de sobrevivencia. Las mismas constituyen parte de un solo sistema que no se puede pensar disociado.

La actividad eje o básica de las mismas es la cría de ovinos y caprinos. Criar y esquilar se transforman en los primeros eslabones de una cadena de valor de la que participan los productores minifundistas de la meseta. De esta actividad participan todos los miembros de la familia y los productos finales que de ella obtienen se comercializan generalmente de manera asociativa.

Una parte de esa producción, es el insumo básico de la actividad artesanal ya que después de esquilada, limpiada y cardada, la lana o el mohair son hilados abandonando su condición natural y se convirtiéndose en un objeto cultural. La lana puede ser luego teñida con tintes naturales y se transforma así en otro eslabón de una cadena de valor que continua con la utilización de las mismas en la confección de tejidos en telares verticales con técnicas que han sido transmitidas de generación en generación en la intimidad del hogar, constituyendo la expresión material de la cultura de los pueblos de la meseta. Estos productos están -por tanto- relacionados con el medio físico y social de las comunidades nativas y por ello son el reflejo de sus formas de entender el mundo, de su relación con la naturaleza y de su estilo de convivencia.

Los productos son realizados totalmente a mano, con ayuda de herramientas manuales o de medios mecánicos como la rueca. Se utilizan materias primas que brinda el medio que al ser extraídas adecuadamente permiten mantener el equilibrio en la relación entre el hombre y la naturaleza.

---

<sup>4</sup> Aunque en la región se encuentran grandes unidades económicas latifundistas dedicadas a la cría de ganado ovino, sus propietarios no residen en la meseta y no son objeto de interés de este proyecto.

Varios han sido los problemas estructurales que han hecho que la actividad artesanal se fuera perdiendo a lo largo del tiempo:

- La falta de valoración de la actividad y por tanto la pérdida de saberes ancestrales por desinterés por mantenerlos.
- La falta de mercados estables para colocar estos productos.
- La intermediación y la usura como elementos característicos del proceso de comercialización.

La propuesta del proyecto “Artesanías de alta calidad basadas en la cultura e identidad comarcal” se centra en los siguientes ejes que, a la vez constituyen programas específicos de trabajo<sup>5</sup>.

La investigación: El aporte de investigadores es fundamental para acompañar el proceso de recuperación de técnicas de trabajo, para reforzar sus formas de organización, y para conocer y explicar como se afianzan estos saberes, para consolidar y sostener su identidad. Permite también garantizar la autenticidad de los productos elaborados, ya que los mismos se caracterizan por ser una expresión genuina de la identidad de la gente, en la que se valoran sus saberes, técnicas y diseños ancestrales con mínimas adaptaciones relacionadas con la lógica “moderna” del diseño. No existen aquí dos prendas iguales. Ni tampoco productos que se puedan elaborar en iguales tiempos de trabajo, por ello son únicas e irrepetibles y en ello radica su mayor valor y el componente central para considerar su costo (teniendo en cuenta que el precio de una prenda no se debe pensar desde el modelo capitalista sino desde la lógica de su forma de producción. Si esto no se comprende no existe la actividad artesanal).

La investigación es también fundamental para llevar adelante un desarrollo de productos en los que no se priorice la lógica del mercado capitalista, sino la lógica de producción “paso a paso” al ritmo del huso o del telar que le imprimen las artesanas y los artesanos. No se puede pensar en el desarrollo de la producción artesanal con una producción a escala, por el contrario hay que respetar los tiempos de trabajo de la gente sin

---

<sup>5</sup> En los que participan productores, artesanos, miembros de una cooperativa agropecuaria y del gobierno provincial, técnicos y profesionales que colaboran subsidiariamente con el proyecto, comerciantes, interesados en adquirir los productos artesanales elaborados en la Comarca, pasantes de dos facultades de la Universidad Nacional de la Patagonia, entre otros

forzarlos en función del mercado. No por ello se debe desestimar como fuente de ingresos para las familias que la incorporen.

La capacitación:

- a) con maestros -reconocidos como tales por las propias comunidades-, para mejorar, recuperar y conocer las técnicas de trabajo y sus significados.
- b) con profesionales externos que les ayuden a consolidar sus propias organizaciones, sus mecanismos de gestión, sus cadenas de valor, a reconocer y acordar formas de calcular el costo de sus productos y a mejorar la tecnología utilizada.

El mejoramiento de capacidades tecnológicas: asociado esto tanto a la creación de bancos de insumos, en los cuales los artesanos puedan especializarse en un aspecto de la producción y desde allí aportar a una red asociativa de producción, como al mejoramiento de los recursos tecnológicos utilizados por los artesanos.

La comercialización: por medio de organizaciones cooperativas propias contando con la ayuda estatal para la búsqueda de mercados y para la organización de un sistema de comercialización que implica:

- a-La creación de una marca propia. Definida hoy como “TIERRADENTRO”<sup>6</sup>.
- b-La comercialización por medio de la utilización del sistema virtual (página web).
- c-La venta “al por mayor” en comercios dedicados a la venta de productos artesanales.
- d-La creación de una “cartera de clientes” que manifiesta interés por los productos “TIERRADENTRO” y los solicita a sus representantes.
- e-La apertura de bocas de expendio propias como la que se ha en el centro de deportes de invierno La Hoya durante la temporada 2007.

La difusión que implica:

- a-La elaboración de cartillas de venta de productos que son distribuidas a personas interesadas en adquirirlos.
- b-La preparación de una página web.
- c-La preparación de folletos para difundir el proyecto.

---

<sup>6</sup> En adelante se utilizará la marca TIERRADENTRO para hacer referencia al PPC.

d-La preparación de cartillas destinadas a las propias artesanas con el objeto conocer cuales son los eslabones de la cadena de valor en las que se involucran.

e-El diseño del packing propio de la marca.

La asistencia subsidiada para aprender: El acompañamiento con subsidios mensuales que no superen los seis meses de asistencia es fundamental para acompañar a los artesanos durante el tiempo que demande el aprendizaje de alguna técnica y les permita luego insertarse en alguna de las cadenas de valor existentes.

Lamentablemente este aspecto no se ha podido cubrir porque no se han conseguido los recursos necesarios para hacerlo. No obstante se sigue considerando fundamental para el desarrollo del proyecto.

Todos los componentes antes descriptos constituyen los lineamientos básicos de un proyecto que pretende afianzarse y sostenerse en el tiempo porque el rescate de nuestro patrimonio cultural es una acción imperiosa, sobre todo cuando se trata de salvar testimonios de culturas minoritarias que están en vías de desaparecer.

## **2- La producción textil artesanal<sup>7</sup>**

Numerosos hallazgos arqueológicos y crónicas de conquistadores, viajeros, misioneros y científicos dan cuenta de la existencia de una producción textil en la zona sur de nuestro país y Chile que se remonta a épocas precolombinas.

Con el objetivo de corroborar la presencia en la actualidad de esa producción, hallada en los sitios arqueológicos y documentos históricos, es que se inició en el año 2006 una investigación en Meseta Central del Chubut. En este estudio se recorrieron numerosas localidades de la región identificando aquellos lugares en los que se pudo constatar la existencia de una producción de similares características a las detalladas en las citadas fuentes.

En el estudio sobre el terreno pudo constatar la existencia de una serie de etapas sucesivas en el desarrollo de la actividad textil, que van desde la obtención y preparación de las materias primas, siguiendo con el hilado, teñido de las lanas, hasta llegar a la etapa final de tejido. A continuación se describen las características de tal producción y se establecen comparaciones con los datos proporcionados por los documentos antiguos, lo cual nos ha permitido plantear algunas hipótesis exhibidas en las conclusiones.

### **La obtención de las materias primas**

Según lo exhiben hallazgos arqueológicos como los del sitio Alboyanco en la IX Región de Chile<sup>8</sup> -que data a la producción textil en la región hacia el año 1350DC aproximadamente-. Y el entierro hallado en Aluminé, provincia de Neuquén<sup>9</sup>, la materia prima utilizada con exclusividad en los textiles antes de la llegada de los españoles era el pelo de guanaco.

Hacia el siglo XVI, con la llegada de los conquistadores y la incorporación del ganado ovino al el territorio sudamericano, la lana se convirtió en la materia prima textil por excelencia.

---

<sup>7</sup> Tomado de Mendez, Patricia: "Técnicas de producción textil artesanal en la meseta central del Chubut". Dirección: Débora Finkelstein, Proyecto: "TIERRADENTRO", Ministerio de Industria, Agricultura y Ganadería de la Provincia del Chubut; VII Congreso de Historia Social y Política de la Patagonia Argentino-chilena, Trevelin, Chubut, 2007.

<sup>8</sup> Brugnoli, Paulina y Soledad Hoces de la Guardia. "Estudio de fragmentos del sitio Alboyanco", *Revista Hombre y Desierto, una perspectiva cultural*, 9: 375 – 381, 1995.

<sup>9</sup> Hadjuck, "Cementerio Rebolledo Arriba" Departamento Aluminé en Neuquén; en *Relaciones de la Sociedad Argentina de Antropología Y XIV N°2. Nueva Serie* . Buenos Aires, 1981.

Actualmente, las materias primas utilizadas para la confección de los tejidos artesanales son la lana y el pelo de guanaco. Existen reglamentaciones emanadas de la dirección de fauna provincial que prohíben la caza y la utilización del pelo de guanaco, y sólo está permitida la comercialización de productos realizados con tal materia prima si la misma proviene de criaderos autorizados por el estado, por lo que las familias minifundistas no lo comercializan. Sin embargo, se lo sigue utilizando para la confección de prendas para el uso familiar, aunque en forma mucho más reducida que la lana.

En cuanto a la lana, existen desacuerdos entre los trabajadores sociales e investigadores sobre las características adecuadas que debe presentar la misma para su utilización en la producción artesanal. Algunos sostienen que la lana con características adecuadas para la exportación o utilización en la producción industrial (la comúnmente denominada “merinizada”) no siempre es apropiada para su uso artesanal. Otros aseveran que esta lana sí es apropiada para la confección de textiles en el telar mapuche. Los primeros consideran que es preferible a la lana obtenida de las ovejas “cruza” cuya lana es tiene un menor valor para la industria.

En cuanto al aprovisionamiento de cada artesana, las situaciones son dispares. Hay artesanas que disponen de su propia majada de ovejas y se autoabastecen. Otras, en cambio, deben comprar la lana. Si les es posible, preferentemente lo hacen a sus familiares cercanos o vecinos:

*“[Mi marido] bueno, es productor. [Cría] Ovejas, vacas... Yo saco la lana de ahí. Sí, sí, conseguimos...ya... como doce años hará que tengo oveja pampa así que ya me consiguieron los animales para trabajar con la lana. Muy buena, sí, sí. Muy buena lana tengo.”* Entrevista a Norma Jaramillo, Cushamen, 2007.

*“Claro, acá tiene cada cual que conseguirse su... Su lana. Acá nosotros tenemos, acá dentro del...del pueblo... La tenemos que conseguir. Comprarla. Veinticinco o treinta pesos sale el vellón.”* Entrevista a Ivana Curilen, artesana y maestra, Cushamen, 2007.

## **El hilado**

Una vez obtenido el vellón, se separan las lanas de las diferentes partes del cuerpo del animal, según las características y el color de sus fibras (lomo, panza y flancos) las cuales permitirán realizar distintos tipos de hilados y, por lo tanto, obtener hilos de diferentes características.

El vellón se separa con las manos para alinear uniformemente las fibras, las cuales usualmente se colocan en una bolsita o sobre un paño. Este proceso se denomina escarmenado y es una operación que se realiza con mucho cuidado para evitar que las fibras se quiebren.

El hilado se realiza con el vellón de lana sin lavar. Sólo se lo sacude para sacarle el exceso de tierra. La lana o el pelo se lavan sólo luego del hilado, ya que la lanolina o “veri” -como se lo llama- facilita la adherencia de las hebras. Ello diferencia a esta región de otras del país y de Chile en donde, según algunos autores, el vellón es lavado antes de comenzar su hilado (María Espósito, Alonqueo Piutrín, Dellepiane Cálcena).

Si el hilado se realiza con rueca, es conveniente que la tira de vellón sea fina, para facilitar su paso por la rueca. Si, por el contrario, se hila con huso, con el estiramiento de las zonas muy compactas o enrolladas del vellón es suficiente y se pueden efectuar hilados más gruesos.

Esta última técnica de hilado es la más antigua. El instrumento utilizado -el huso- consiste en una varilla redonda de madera, de unos 30 cm de largo a la cual se le encastra a presión en la parte inferior una tortera, que es un disco de piedra (también hemos visto de barro cocido y madera) con un orificio central que queda adosado a la varilla cuya función es darle peso al uso y favorecer el giro. La parte inferior del palo del huso finaliza en punta para facilitar su deslizamiento. Alfredo Taullard, describe esta labor:

*“Sentada sobre un tronco de madera o una piedra cualquiera, a la entrada de su ruca, o caminando mientras cuida su majadita, la hilandera mapuche con un copo de lana enroscado alrededor de su muñeca izquierda, tira hacia sí con los dedos de la mano derecha un determinado número de hilos y con el índice y el pulgar imprime al huso un rápido movimiento de rotación, con que los tuerce en uno solo, continuo y perfecto, que se alarga constantemente con las nuevas fibras que la mano derecha extrae del copo. Cuando el uso colgante está a punto de tocar el suelo, por alargamiento del hilo, arrolla éste en el huso y con igual destreza y rapidez continúa estirando y torciendo nuevas hebras.”<sup>10</sup>*

Idéntico procedimiento se ha podido corroborar en la actualidad en toda la región de estudio. Baste agregar que el movimiento rotatorio que se imprime al huso para el hilado del vellón siempre es en el sentido de las agujas del reloj. Al hacer girar el huso, las hiladoras mantienen la hebra bien derecha para evitar que ésta se enrede en el extremo

---

<sup>10</sup> Taullard, Alfredo. *Tejidos y ponchos indígenas de Sudamérica*. Editorial Sudamericana, Buenos Aires, 1960. P. 35.

superior del huso e intentan enrollar el hilo en la parte más baja del palo, lo que permite mantener el peso en la parte inferior del huso y facilitar su giro.

Una vez formado un ovillo lo suficientemente grande puede usarse otro huso y tortera o dejarle el palillo y quitarle la tortera para colocarla en otro. El hilo obtenido es de una sola hebra pero para que el hilo soporte la tensión de la urdimbre en el telar y sus numerosos movimientos roces durante el tejido, debe tener resistencia y elasticidad para lo cual se atan dos cabos de una sola hebra en un nuevo huso, y se hace girar el huso en sentido contrario al de las agujas del reloj. A este proceso se lo denomina “torcido”. El grosor y el estado de torsión de un cabo se relacionan con el grado de resistencia y con la estética que se pretende lograr en la prenda a tejer. También están relacionados con la calidad del vellón utilizado y con la habilidad de la hiladora.

El hilado es de tres tipos: fino, mediano y grueso, según las clases de tejidos que desean hacer:

*“Para la confección de chamal y chiripa, se hila delgadito o fino; para la confección de manta o poncho, se hila a medio grosor y para tejer las frazadas o pontros, se hila grueso.”*<sup>11</sup>

Durante el invierno, en la casa de las hilanderas suele verse un cajoncito que contiene un huso con el vellón junto a la cocina a leña o “económica”. Esta ubicación del vellón y el huso junto al calor no es casual sino que cumple la función de mantener tibia la lana para ablandar la veri o lanolina que posee el vellón y el hilo hilado sin lavar. Ello facilita el desplazamiento de la guedeja entre los dedos de la hilandera y la unión de las fibras en el momento del hilado, lo cual facilita la tarea en la época invernal. Durante el verano, la temperatura más cálida del ambiente cumple la misma función.

El hilado puede realizarlo quien también realiza el tejido o puede ser una tarea especializada, es decir, puede llevarlo a cabo quien sólo se involucre en esta etapa de la producción textil. Generalmente, quienes hilan y no tejen son aquellas mujeres y hombres que no saben tejer. Ellos pueden especializarse en esta etapa porque existen tejedoras a las cuales no les agrada realizar esta tarea o que prefieren utilizar su tiempo en la confección del tejido. Generalmente son mujeres que son maestras tejedoras, es decir, que son reconocidas por sus pares como excelentes tejedoras:

---

<sup>11</sup> Piutrín, Alonqueo. *Textilería mapuche*. Santiago de Chile, Chile, 1975. P. 124.

*“Ví que muchas eh... van a comprar la lana... Muchos hasta compran la lana hilada, ellas no hilan, directamente tejen [...] porque las que laborean, eh... les conviene, porque eh... ganan mucho más con la prenda laboreada que vendiendo la lana hilada [...] Entonces, si tienen que hacer todo el proceso de hilar y después laborear, viste... les cuesta. Entonces las que son muy buenas laboreando, les conviene.”* Entrevista a Silvia López, PSA, Esquel, 2007.

*“Aprendí a hilar, pero hilar ahora no... como, viste, sé hilar pero no... no me da el tiempo para hilar. Y no me gusta... Sí porque me gusta más tejer, así que viste, prefiero comprar la lana hilada o mandarla a hilar, pero no... tejer, tejo nomás. [Compramos el hilo] lavado y todo. [...] Por eso el hilado... en caso de que porai viste que alguien te venda hilo que no está bien lavado y entonces yo por ejemplo tengo que lavar. Lavarla bien antes de tejer.”* Entrevista a Ivana Curilen, artesana y maestra, Cushamen, 2007.

Un lugar en donde viven artesanas especializadas en el hilado es Gan-Gan y Aldea Epulef:

*[En Epulef] hilando y esas cosas... sí. En Gan Gan también, que se ve que ahí... [...] Ahí se nota que hay una... Una tradición increíble.* Entrevista a Ivana Curilen, artesana y maestra, Cushamen, 2007.

Otras artesanas realizan las dos tareas:

*“Desde muy chica ya vengo hilando, tejiendo [...] Diez, once años, ya sabía agarrar el huso. Aparte empecé a hilar a rueca.”* Entrevista a Norma Jaramillo, artesana, Cushamen, 2007.

El hilado es realizado mayormente por mujeres, pero en los últimos años se ha notado un creciente interés de los hombres en aprender la técnica. Tal es así que en el Concurso de Hilado realizado en Junio de 2007 en Cushamen varios hombres mayores y jóvenes participaron del mismo como “competidores”. Resulta tentador a este respecto hacer referencia a un apunte de Gracilaso de la Vega sobre los incas:

*“Las indias eran tan amigas de hilar y tan enemigas de perder el tiempo, que yendo y viniendo de las aldeas a la ciudad y aún pasando a visitarse de un barrio a otro en ocasiones forzosas, llevaban recaudo para dos maneras de hilado, es decir, para hilar y torcer. En algunas provincias apartadas de Cuzco que aún no estaban bien cultivadas por*

*los reyes incas, iban las mujeres a trabajar al campo y los hombres quedaban en casa a hilar y tejer”.*<sup>12</sup>

Enrique Taranto y Jorge Marí afirman en relación al tema:

*“Como queda explicitado, en esta etnia [la mapuche] todo lo relacionado con el tejido pertenece al ámbito femenino, cosa que no sucede en el altiplano, donde toda la familia hila, incluidos los hombres.”*<sup>13</sup>

## **El teñido**

La lana hilada se puede utilizar para tejer con su color natural o teñida. La forma tradicional de teñir la lana es con productos vegetales, los cuales se hierven en agua hasta que desprenden su color. En tiempos antiguos, como en la actualidad, cada tejedora utilizaba las especies que se hallaban en la zona que habitaba.

Willson (1992), Zapater (1978: 55) y Corcuera (1987: 90) reseñan una crónica del capitán Alonso González de Nájera en el año 1608 en donde se hace referencia a las tinturas utilizadas por las mujeres mapuches:

*“Dan con raíces a sus hilados todos colores perfectísimos, y así hacen los vestidos de varias listas, el negro para el cual no tienen raíces, lo dan muy bueno, cociendo lo que han de teñir en cieno negro repodrido”.*

En un escrito fechado hacia 1772, Sánchez Labrador expone:

*“Las mugeres hilan lana de ovejas, texen muy vistosos ponchos, y mantas. Sacan sus obras pulidas con diferencia de lisos, que forman labores bellas, y de buenos colores; tiñendo ellas mimas la lana.”*<sup>14</sup>

Falkner, en un escrito publicado en 1774, dice que los mapuches crían a las ovejas principalmente por su interés en la lana. A diferencia de los *Tehuelhets* y *Chechehets* estos indios *“también fabrican ó tejen (...) unos hermosos mantos de hilo de lana, teñidos con mucho arte y de diversos colores.”*<sup>15</sup>

---

<sup>12</sup> Gracilazo de la Vega, Comentarios reales, Lisboa, 1609.

<sup>13</sup> Op. Cit. P. 16.

<sup>14</sup> Sánchez Labrador, Joseph. *Los indios pampas, puelches, patagones*. Viau y Zona editores, Buenos Aires, 1936. P. 38.

<sup>15</sup> Tomás Falkner. Descripción de la Patagonia y de las partes contiguas de la América del Sur. Imprenta de Coni Hermanos, Buenos Aires, 1911. p. 135.

A principios del siglo XX se hizo común que muchas tejedoras comenzaran a utilizar anilinas sintéticas, que obtenían en las ciudades o a través de los vendedores ambulantes que visitaban sus comunidades. En la actualidad, una gran cantidad de agrupaciones intenta retornar al modo artesanal tradicional de teñido, el cual resulta muy efectivo, ya que las tinturas vegetales suelen ser duraderas y resistentes.

Los hilos son ordenados en madejas con ataduras en ocho, lo cual permite mantener cierta separación entre las vueltas de la madeja y mantener los hilos lo suficientemente flojos como para permitir la absorción pareja de la tintura a lo largo de todo el hilado.

Antes de proceder a su teñido, la lana es perfectamente lavada con jabones neutros o detergentes suaves y enjuagarla abundantemente para liberarla del polvo y de la lanolina, una vez limpia se inicia el proceso de “mordentado” que consiste en agregar una sustancia o “mordiente” al agua en que se va a teñir la lana para conferir una mayor penetración del tinte y persistencia del color. Actualmente, los principales mordientes utilizados son la sal, el vinagre y el sulfato de cobre. Antiguamente, el mordiente utilizado era la orina fermentada, dado que lo que constituye su principio activo es la urea y los demás compuestos nitrogenados que contiene.

Sobre el tema, Clemente Onelli relata:

*“Del palo mayor del toldo, cuelgan una bolsa que destila grasa y otra cuyo olor sospechoso me detiene en buscar averiguaciones mayores; supe más tarde que allí dentro se conserva y fermenta un líquido orgánico, contribución de cada una [de las mujeres], y que sirve de mordiente para dar fijeza a los colores vegetales que usan para teñir sus tejidos.”<sup>16</sup>*

El proceso de mordentado y teñido se realiza en un recipiente, por lo general una olla, con un tamaño que permita sumergir completamente la lana y con espacio suficiente para que las madejas se abran y las hebras no se aprieten entre sí, lo que permite la circulación del agua entre los hilos y una coloración uniforme.

El mordiente puede aplicarse junto con la tintura, antes que esta o después. Es importante que la lana enmadejada esté mojada en forma pareja antes de sumergirse en esta preparación para que la lana absorba el color de la misma manera. Luego el recipiente se pone al fuego y se lleva el agua a una temperatura de aproximadamente 65°C, evitando su ebullición.

---

<sup>16</sup> Onelli, Clemente. Cruzando Los Andes. Editorial Sudamericana. Buenos Aires. 1989. P. 87.

La lana sumergida en esta preparación se revuelve con suavidad cada quince o veinte minutos para lograr una penetración pareja de la sustancia.

Una vez concluido el proceso de teñido, la madeja se enjuaga repetidamente hasta que el agua sale completamente clara. La madeja se puede dejar secar a la sombra en verano o junto a la cocina a leña en los días fríos.

## **El tejido**

En la región de interés, para la confección de los textiles artesanales se utiliza el telar vertical con urdimbre vertical casi con exclusividad. El telar vertical con urdimbre horizontal también ha sido utilizado en el pasado, aunque hoy lo es con mucha menor frecuencia.

El telar vertical consta de un marco rectangular fabricado con cuatro palos de grosor variable, dos parantes y dos travesaños que se entrecruzan en ángulos rectos y que se sujetan por medio de sogas en el cruce conformando un marco de tamaño proporcional a la pieza que se va a tejer. El travesaño inferior se apoya en el suelo y el superior en una pared, en un cerco o en un árbol, logrando una posición oblicua. También consta de un separador que se ata a los parantes.

*"[El telar no es] Nada raro... son dos palos, dos palos para pararse, y dos palos que tenés que atravesar, y... hilo, y listo! Tiento... cuatro tientos. Y ya está!"* Entrevista a Ivana Curilen, artesana y maestra, Cushamen, 2007.

En la actualidad pueden encontrarse telares realizados con palos escuadrados y con orificios en los parantes para calzar las clavijas destinadas a sostener el separador.

El telar vertical con urdimbre horizontal consta de dos postes o estacas clavados en el suelo y que sobresalen alrededor de 60 cm. La distancia entre los dos postes o estacas depende de la longitud de la pieza a tejer siendo de aproximadamente dos metros para la confección de una faja para hombre.

En esta etapa de tejido hay dos pasos fundamentales, el urdido y el tejido. El urdido es el primer paso para comenzar a elaborar una pieza en el telar, y consiste en colocar la lana hilada sobre el telar. El proceso de urdido es especialmente importante para el telar vertical porque las piezas textiles en ellos confeccionadas son de "faz de urdimbre", es decir su cara visible está constituida por los hilos verticales. Es decir, la apariencia final del textil (forma, tamaño e iconografía) se determina en el urdido.

Los hilos de la urdimbre se colocan de manera muy compacta y se cruzan en el medio del telar, formando un ocho alargado: los hilos pares quedan en un plano y los impares en otro. Para ciertas piezas puede también urdirse en forma de 0.

Entre los hilos pares e impares se introduce una varilla de madera, el separador, que los aparta en partes iguales. Al finalizar de realizar la urdimbre, la tejedora pasa un hilo entre los hilos pares e impares y recoge todos los que se encuentran encima, reuniéndolos en grupos de igual tamaño mediante fuertes ataduras llamadas “lizos”, que son cuerdas auxiliares que movidas manualmente facilitan el cruce de los hilos sin tener que hacerlo uno por uno. Algunos telares pueden poseer lizos fijados o enhebrados en una vara o caña llamada tonon para poder accionarlos a todos con un solo movimiento. Para sostener el tonon se colocan a ambos costados del telar otras varillas que se sujetan a los palos laterales.

En ocasiones de tejerse una prenda de gran tamaño, la tarea de urdido es realizada entre dos tejedoras o una tejedora y su aprendiz.

Una vez finalizada esta operación, la tejedora puede comenzar a tejer. El telar es el elemento encargado de mantener alineados y estirados esos hilos de la urdimbre. El tejido consiste en cruzar en forma recurrente los hilos de urdimbre aprisionando en cada cruzada al hilo de la trama. Para hacerlo, con una mano maneja el tonon, con el cual atrae hacia sí los hilos sujetos a los lizos; con la otra, empuja los hilos sueltos y abre entre los pares y los impares, un espacio por el cual pasa una regla chata de madera, llamada ñerehue, que se utiliza para golpear y aprisionar la trama: con las dos manos se toma por las extremidades y se dan golpes secos a lo ancho del tejido. Esta pala de madera tiene un espesor de 1 a 2cm y una ancho de 4 a 6 cm. Uno de sus bordes es ancho y liso y el otro bien fino. Ambos extremos son redondeados. Algunas tejedoras poseen ñerewes de diversos largos, de acuerdo con el ancho de la pieza a realizar, pero en general su medida está entre los 30 y 60 cm.

Cuando el tejido está adelantado, se lo enrolla alrededor del palo transversal inferior. El tejido se va confeccionando de abajo hacia arriba. Se ha constatado que aunque algunas piezas pueden ser sencillas y rápidas de elaborar, las más grandes y “laboreadas” pueden llevar varios meses de trabajo. Esto y algunas características técnicas del tejido han sido descriptas por numerosos viajeros. William Mac Cann, en sus comentarios sobre los araucanos de Tapalquén hacia mediados del siglo XIX, describió al tejido en telar como un trabajo engorroso y lento, en donde era necesario pasar el hilo a través de la urdimbre con

los dedos. En su viaje por América del sur entre los años 1826 y 1833, D'Orbigny hacía la siguiente descripción:

*“Sus telares son también de la mayor simplicidad, horizontales y en todo parecidos a los de los Incas; lo que me ha fortalecido en la opinión de que han aprendido la tejeduría de éstos. Estos telares consisten en dos maderos [morceaux], cuya longitud es proporcional al ancho del tejido, y sobre los cuales se extienden los hilos; estos largueros [montants] están más o menos separados, según la amplitud que se quiere dar a la pieza, y mantenidos [tendus] por medio de hilos que se sujetan a estacas fijadas en el suelo. Por el centro se pasan hilos que separan la trama [sic] en dos y permiten alternativamente el pasaje a los que van a formar el tejido, los que se ajustan por medio de palitos con los que la operaria golpea entre las dos capas de la trama [sic], después de haber pasado por yacé cada hilo. Este modo de tejer no puede ser más lento; de este modo es necesario un tiempo infinito para terminar un poncho o hasta la más delgada cinta, y no es raro ver trabajar sin descanso semanas enteras en una pieza que nuestra industria terminaría sin dificultad en un día. Entre los Aucas, los de las montañas, como los Pehuenches, son los más famosos para este género de fabricación.”<sup>17</sup>*

En cuanto al telar vertical con urdimbre horizontal, éste es utilizado para confeccionar las denominadas fajas pampas o de tablillas. La urdimbre en este tipo de telar es en espiral y la trama pasa verticalmente. Por lo general posee un solo lizo y varias tablitas o palitas para mantener el cruce y para sostener los hilos elegidos para el dibujo. El ñerehue para ajustar la trama se mueve en dirección lateral. Según algunos informantes de la zona de estudio, sólo se conoce a una mujer que posee vasta experiencia en la realización de este tipo de trabajos en el telar horizontal y que actualmente reside en la ciudad de Esquel, desempeñándose como empleada doméstica. Lamentablemente aún no hemos podido contactarnos con ella.

Los resultados obtenidos en nuestro trabajo de campo nos permiten aseverar que Cushamen y Aldea Epulef son los sitios que destacan por su actividad de tejido dentro del área de estudio. Esta afirmación es apoyada por algunos testimonios obtenidos:

*“... hay lugares como Cushamen, como Aldea Epulef, donde hay muy buenas artesanas que laborean muy bien [...] y hay otros lugares en donde no”. Entrevista a Silvia López, PSA Esquel 2007.*

---

<sup>17</sup> Chertudi, Susana y Nardi, Ricardo. *Tejidos araucanos de la Argentina*. Cuadernos del Instituto Nacional de Investigaciones Folklóricas. 1961. p.115.

Las prendas sencillas de confeccionar pueden ser realizadas por tejedoras que recién se inician en la actividad o por las experimentadas. Tal es el caso de las piezas de un solo color, o de aquellas prendas en donde el color se obtiene simplemente por el retorcido de hilos de lana empleados, utilizando un cabo de un color y otro de otro. Otro decorado sencillo es el de listas, bandas o rayas longitudinales de distintos colores, que se logra con la simple combinación de vueltas de distinto color que se van intercalando al montar la urdimbre sobre el telar. Una decoración un poco más compleja es la llamada peinecilla, que consiste en listas longitudinales formada por una serie de bandas transversales de dos colores alternados. Para obtenerla es necesario urdir media vuelta de un color y media de otro. La confección de diseños “con labor” o “laboreados”, en cambio, requiere de la habilidad de una artesana versada en este arte, pues es la técnica de decoración más compleja del tejido, pues combina una forma particular de urdido con la elaboración de los dibujos a partir de la selección manual de las hebras en cada vuelta de tejido. Esto hace que sea mucho más lento y requiera mucha concentración en todo su desarrollo. Es aquí donde se aprecia el uso de esquemas geométricos con patrones lógicos que permiten la aplicación de diagramas sistematizados. Cuando las artesanas se inician en esta técnica realizan previamente sobre papel el dibujo y el gráfico de hilos y vueltas contadas para poder realizar el diseño. Las tejedoras experimentadas “laborean” con gran habilidad y rapidez sin ninguna muestra a la vista, pensando de antemano el dibujo que se formará a medida que avance el tejido.

### **La transmisión del saber:**

En la actualidad, en la mayoría de los casos el saber se transmite de generación en generación, de madres a hijas. Respecto a la forma de aprendizaje, está basado en la transmisión oral del saber y por sobre todo la imitación gestual del trabajo de ancianas y las mujeres adultas. Esto es lo que las artesanas llaman “aprender mirando”, porque sólo en algunas ocasiones recibe la ayuda o guía de parte de alguna de sus parientes. La observación y la práctica cotidiana de tareas menores como la preparación de la lana o la ayuda en el armado del urdido marcan el inicio de este proceso de aprendizaje.

*“Desde muy chica ya vengo hilando, tejiendo, que ya vengo descendencia de mi pa...de mi madre, de mi bisabuela, de mi abuela, de mi tatarabuela que fueron muy mapuches ellos aquí y siempre trabajaron a telar, a teñido con yuyos y yo sigo, como a raíz de ellos sigo yo hoy en día... [...] Yo aprendí de ellas, sí. [...] Desde chica, sí. Diez, once años, ya sabía*

*agarrar el huso. Aparte empecé a hilar a rueca.”* Entrevista a Norma Jaramillo, Cushamen, 2007.

Mediante la intervención de organismos estatales, en los últimos años se han implementado talleres de enseñanza de tejido a telar dirigidos por las mismas maestras tejedoras, las cuales son elegidas como tales por las mismas mujeres y alumnas que inician tales capacitaciones.

Esta modalidad de aprendizaje que a primera vista puede parecer dissociado de la tradicional transmisión del saber textil, no resulta ser así desde nuestro punto de vista. Como sostiene Angélica Willson en el trabajo ya referido, han existido dos formas de aprendizaje de a labor textil: uno consiste en la transmisión del saber de madres a hijas, o parientas de distintas generaciones; el otro consiste en la enseñanza especializada de una maestra.<sup>18</sup>

De esta manera, el aprendizaje de la confección de textiles en telar en las localidades estudiadas, ocupa un lugar importante en el proceso de socialización femenina a la vez que establece una continuidad entre el pasado y el presente. Las mujeres, en este caso, son las responsables de la continuidad de una tradición textil que se remonta a tiempos lejanos, una labor que en el momento en que ellas la reconocen como tal, las llena de orgullo.

Aparte de la evidente estrategia económica que persigue la producción artesanal, la elaboración de un textil significa en el contexto local mucho más que eso. Cuando la mujer teje, lo hace con amor, con pasión y con esmero. La prenda confeccionada es producto de un saber técnico pero también de su creatividad, de su inspiración y de sus emociones. Eso se manifiesta en la forma particular en que cada artesana selecciona la técnica de tejido que va a utilizar, y a través del modo en que une y combina los distintos diseños y coloridos.

*“Porque yo siempre dije, viste, que uno con las, con las artesanías, con los dibujos y esas cosas es como que vos creás algo. Estás creando algo y le ponés mucho... mucho empeño, mucho... mucho amor a los trabajos, porque yo hago el trabajo y viste, me gusta como me queda “¡uy, que lindo que me quedó!”, viste. Y parece que no me dan ganas de venderlo, me dan ganas de quedármelo para mí [risas] pero, pero viste, hay cosas que... que sí o sí lo tengo que vender. Y lo vendo y digo, “bueno, algún día voy a tener mi casa, viste, llena de artesanías con... con puros trabajos míos”...y cosas que...que ahora todavía no...no puedo dejar para mí [...]. Pero...sí, un poco sí porque viste que... la gente viene y “¡uy, y*

---

<sup>18</sup> Op. Cit. P.9.

*eso lo hacés vos!?”. Sí... es algo que ya, viste, ya me... si no estoy tejiendo me siento mal [risa nerviosa].” Entrevista a Ivana Curilen, Cushamen, 2007.*

### **Consideraciones finales (parciales):**

En el presente, y en la actualmente denominada Meseta Central del Chubut, las localidades que presentan una mayor actividad textil con características similares a las halladas en los documentos arqueológicos e históricos son Cushamen, Aldea Epulef y Gan Gan. Las dos primeras presentan actividades de hilado, teñido y tejido, mientras que la última exhibe una preponderante actividad de hilado. Si bien no puede aseverarse que exista una especialización en cada una de las etapas que conforman la producción textil artesanal, hoy puede vislumbrarse una tenencia hacia eso.

Las tareas de cada etapa de esta producción son llevadas a cabo casi con exclusividad por las mujeres, a excepción de la esquila que es mayormente realizada por hombres. En este proceso intervienen tanto la aplicación práctica de ciertos conocimientos técnicos como aspectos importantes de la creatividad. Esta práctica técnica y creativa se sustenta en la existencia de una tradición textil, transmitida en forma oral y de generación en generación, y que actúa como una matriz común desde la cual emergen diversas creaciones, productos del intelecto y de la labor individual. De esta manera, encontramos que las técnicas, los instrumentos y los procedimientos utilizados por las mujeres de la región en el proceso de producción textil, son los mismos, aunque cada trabajo denota ciertas particularidades asociadas a la "especialidad" textil que posee, tanto en términos del dominio de una técnica de una única etapa de la producción, como de su habilidad para la realización de una tarea y de la estética de su labor.

Si observamos detalladamente las distintas etapas del proceso textil, podemos darnos cuenta que en cada una de ellas entran en juego otros aspectos importantes de la existencia de las mujeres como lo económico, lo social y lo cultural. La producción textil se integra como un "hábito" a todas las acciones de la vida de estas mujeres conformando una cosmovisión y un estilo de vida específico.

Se ha corroborado la perdurabilidad en el tiempo de las técnicas, los instrumentos y los procedimientos descritos en los documentos arqueológicos e históricos, si bien con algunas variaciones que están dadas por la incorporación de elementos de producción reciente y foránea que facilitan algunas labores. Con ello no queremos decir que exista algún tipo de contaminación sobre una tradición pura y prístina; por el contrario,

entendemos que estas prácticas son el producto tanto de saberes muy antiguos que han llegado hasta nuestros días como de adaptaciones a las diferentes circunstancias que se han presentado en el transcurso del tiempo. La técnica de tejido en telar y la utilización de anilinas industriales son claros ejemplos de estas realidades de permanencia y cambio.

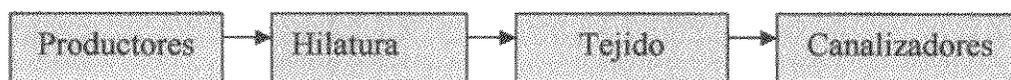
Por todo lo antedicho, parece claro que estamos frente a una forma de resistencia cultural, de una forma de expresión que se niega a desaparecer y que tiene un profundo sentido para sus hacedores. A través de sus tejidos, estas mujeres hacen renacer su herencia con orgullo, mostrándonos una vez más que los intentos de negarla han sido infructuosos.



### 3- Los conceptos económicos estructurales sobre los que trabaja TIERRADENTRO<sup>19</sup>:

La actividad artesanal pretende organizarse en torno a la creación de una cadena productiva<sup>20</sup> en la que participen tanto artesanos como productores y canalizadores de productos. Se considera de vital importancia el fortalecimiento y la participación directa y permanente de todos los actores vinculados a la misma para, entre todos, lograr el principal **objetivo** de la cadena productiva que es la distribución equitativa del ingreso. Si bien dentro de ella se distinguen diferentes roles y funciones, distintos precios de intercambio y distintas técnicas productivas, el horizonte que persigue la cadena como un todo es siempre la distribución equitativa de los recursos económicos.

Los elementos componentes que se ponen en evidencia son los siguientes:



Dentro de la cadena productiva existen dos conceptos estructurales: Productividad y Competitividad, ambos interrelacionados entre sí y a su vez con el concepto de rentabilidad del trabajo.

**Productividad:** se mide en relación a la cantidad de producción en una unidad de tiempo determinada.

La lógica de mercado capitalista indica que si a una determinada cantidad de producción en un tiempo determinado se le incorpora alguna mejora tecnológica o técnica, podrá incrementarse la cantidad de producción en igual tiempo y el producto obtenido podrá comercializarse a menor precio. Sin embargo la realidad también indica que un mayor nivel de producción no siempre se ve traducido en un aumento en la renta de la hora de trabajo.

En caso de no aumentar el valor de la hora de trabajo, debe procurarse que ésta de decrezca por debajo del valor del mínimo digno o mínimo justo: valor mínimo económico que garantiza la absorción del costo de oportunidad.

---

<sup>19</sup> Apartado elaborado en colaboración con Natacha Paramosz y Annabel Fernandez, pasantes de la Facultad de Ciencias Económicas de la Universidad Nacional de la Patagonia.

<sup>20</sup> Pujol A.; Biageti D. y otros: "Cadena de valor de artesanos textiles en la provincia de Córdoba. Procesos de innovación tecnológica en una fábrica a cielo abierto." Facultad de Psicología, Universidad Nacional de Córdoba, 2005.

En este contexto la aspiración es que con la mejora técnica y el incremento en la producción, se mejore la renta del trabajo, haciendo participe al productor del beneficio adicional generado por la introducción técnica.

### **Competitividad:**

Los ejes que se consideran al momento de procurar competitividad son los siguientes:

- \* Autenticidad cultural (identidad).
- \* Rescate de técnicas y diseños ancestrales para incorporar productos nuevos (sin dejar de lado la identidad de los mismos).
- \* Percepción de valor.
- \* Prototipo (prueba de venta).
- \* Diseños basados en la identidad propia de los pueblos de la meseta.
- \* Servicios (post venta y trazabilidad).

Una cadena productiva se transforma en una cadena de valor cuando adquiere dos elementos cruciales y distintivos, ellos son Protocolo y Autogobierno.

El **protocolo** permite sistematizar la producción. Son pautas colectivamente aceptadas a partir de las cuales se determina *qué* producir y *cómo* hacerlo, es decir con *qué técnicas, tecnologías y gestión*; así como los *tiempos* de ejecución. Esta herramienta permite regular y armonizar los *precios de intercambio* en cada eslabón de la cadena; así como también colabora en la procura de distribución equitativa de la renta

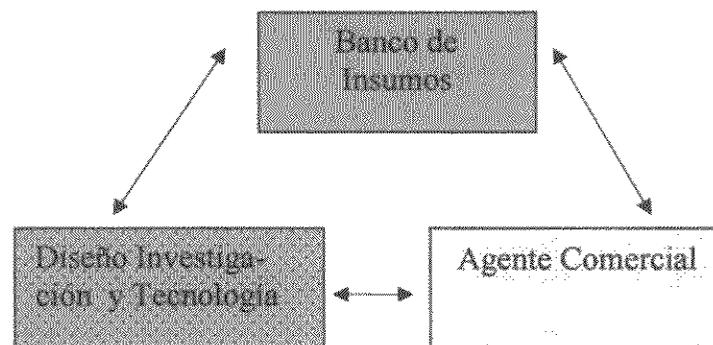
En perspectiva, el protocolo es una memoria de los procesos y hechos. Es una receta que garantiza la permanencia dentro de la cadena de valor y permite el funcionamiento del fondo rotatorio. Dentro de cada uno de los eslabones de la cadena hay un protocolo específico y a su vez hay uno general que responde al proceso como un todo.

TIERRADENTRO esta construyendo estos protocolos con los artesanos, a partir de lo ellos consideran que sirve como elemento de comunicación dentro de la cadena productiva, por ejemplo, en la definición de los protocolos de hilatura se están poniendo de acuerdo para determinar los nombres de los distintos tipos de hilos y sus características, sobre la base de lo que los artesanos consideran una forma común de comunicación -v.g. los hilos finos, medianos y gruesos se clasifican a su vez en grueso-poncho; grueso-matra; grueso-alfombra-. Estos protocolos son los que permiten sistematizar y organizar la

producción con el objeto de que todos sus integrantes sepan que tienen que hacer, cómo lo tienen que hacer y para qué lo hacen.

El hecho de ajustarse a un protocolo permite la gobernabilidad de un producto a partir de la existencia de relaciones y condiciones -aceptadas por todos los miembros de la cadena productiva- para el flujo de productos dentro de la misma. Si alguien no se ajusta al mismo pierde la posibilidad de gobernarlo -porque el precio lo pondrá quien compra-.

La cadena de valor reconoce tres espacios/áreas y/o funciones que constituyen el gobierno de la cadena de valor. Estos espacios se encuentran permanentemente interconectados aportando información, soluciones racionales a problemas específicos, manejo de fondos rotatorios de dinero de manera transparente, etc.



El/los responsables del banco de insumos tiene como tarea la prefinanciación, que implica adelantar dinero al artesano para la compra de insumos, cuando éste concreta la venta de su producto reintegra el dinero adeudado al Banco de Insumos. No obstante lo antes expuesto, las transacciones en torno al producto no se reducen al campo monetario sino que se amplían al de la información atinente a la manufactura.

El banco de diseños, investigación y tecnologías: aporta ideas, recupera técnicas de trabajo ancestrales a través de la investigación, introduce propuestas y soluciones a los artesanos en aras de mejorar la productividad y competitividad.

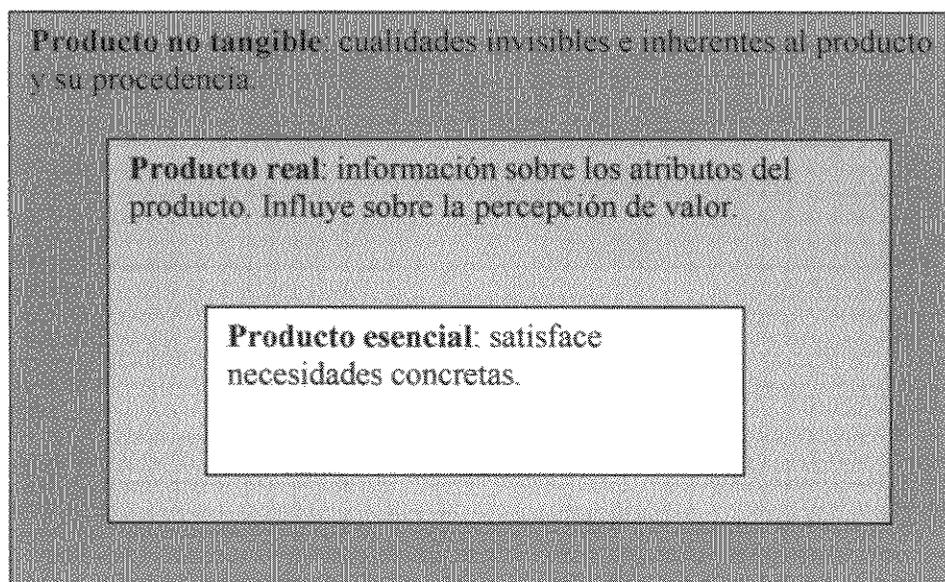
La función del/los agentes comerciales tiene como tarea la realización de estudios de mercado para obtener la información que mejor se adecue a las necesidades de esa cadena de valor; la información obtenida es procesada y aplicada en función de los requerimientos específicos.

## Dimensiones del producto

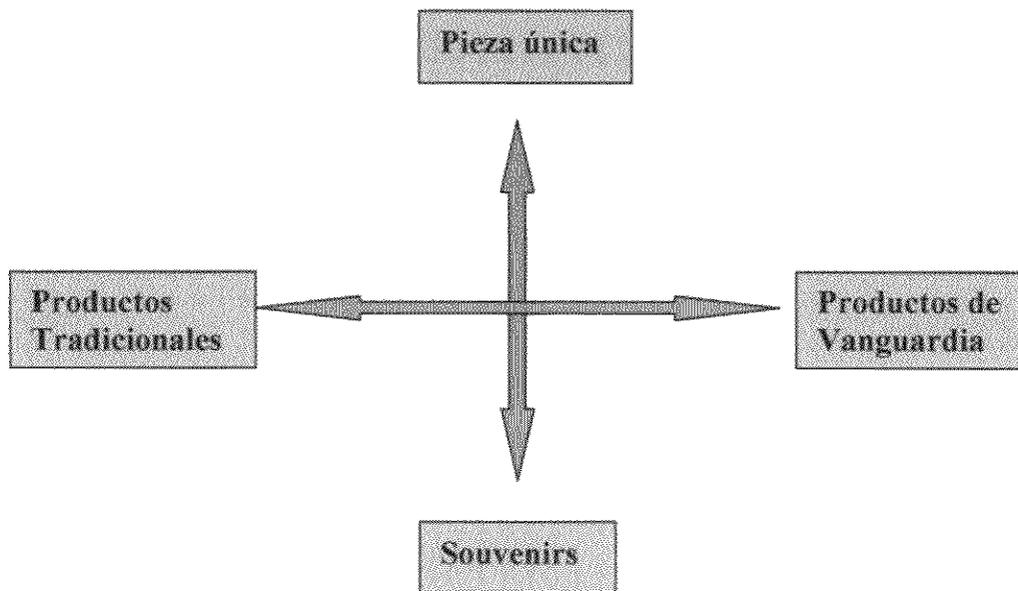
Los productos TIERRADENTRO se caracterizan por ser una auténtica expresión de la identidad cultural de la Comarca de la meseta Central del Chubut, por tanto uno de los componentes más importantes del mismo es intangible, ya que remite a las profundas expresiones identitarias de los pueblos indígenas que poblaron la región desde tiempos lejanos y es por tanto parte constitutiva de su patrimonio cultural y-por ende- del patrimonio cultural provincial.

Esta intangibilidad asociada a la belleza de las prendas, a su unicidad -es imposible lograr una prenda igual a otra-, su diseño a través del cual los artesanos “hablan” puesto que cada pieza artesanal “cuenta una historia” con el detalle de sus dibujos laboreados y habla de las características culturales de un pueblo, hacen que la percepción de valor de los mismos se altamente elevada y pueda agregar mucho valor al producto final que se coloca en el mercado.

Por último son productos que también satisfacen necesidades concretas como por ejemplo el abrigo o la decoración.



Teniendo en cuenta los componentes antes descriptos TIERRADENTRO define una serie de coordenadas para ubicar los productos elaborados por los artesanos de la Comarca de la Meseta Central, definiendo con mucha mayor claridad posibles mercados para los mismos:

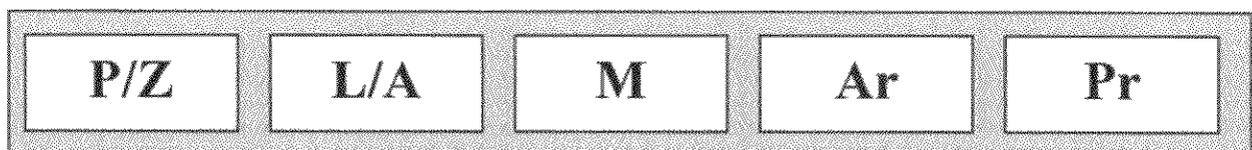


Según el cuadrante donde se ubique el producto variará la posibilidad de influir sobre el precio del mismo y sobre el mercado de destino. Por ejemplo distinto será el destino de un poncho al de una par de medias o un pequeño tapiz. En general los productos TIERRADENTRO se ubican en mayor medida entre las piezas únicas y los productos tradicionales, aumentando, por tanto, su percepción de valor y precio.

### **Trazabilidad**

TIERRADENTRO esta trabajando en la construcción de sus protocolos de trazabilidad, concepto este que implica un análisis y sistematización de todas las etapas por las que pasó el producto identificando y atribuyendo un código único a cada una de ellas.

Se presenta a continuación una tabla modelo que permite la concreción del mentado proceso para el caso de los protocolos de hilatura.



Referencias:

**P/Z:** Productor o zona de procedencia de la materia prima (lana/mohair). Permite identificar el productor y la zona de proveniencia de la materia prima determinando sus características generales.

**L/A:** Liquidación/Año. Permite identificar el momento de liquidación, de ingreso al stock.

**M:** Madeja. Permite individualizar la madeja y sus características luego de hilada -por ejemplo si fue hilada con rueca o huso, sus grosores, etc-.

**Ar:** Artesano o taller de hilatura. Permite identificar quien hizo el producto.

**Pr:** Código de producto. Permite identificar específicamente y en forma individualizada al producto final.

### **Tabla de Costeo<sup>21</sup>**

Es una herramienta de gran utilidad para la determinación del precio final del producto, teniendo en cuenta los distintos costos de procesos y utilidades a lo largo de la cadena productiva, del que deben apropiarse colectivamente todos los integrantes de la misma con el objeto de visualizar la rentabilidad, productividad y competitividad de los productos elaborados.

En base a estas tablas de costeo se pretende identificar los productos, calcular el costo de sus materiales, de la mano de obra, del etiquetado, packing, movimientos internos, gerenciamiento, márgenes de acumulación y de canalización.

Con la aplicación de estas tablas de costeo se pretende tener una herramienta que permita una distribución equitativa de la renta dentro de la cadena productiva.

---

<sup>21</sup> Biageti, D.; Rueda, L.; Melaragano, M.; Araque, V.; Rousset, R.: "Desarrollo de un método sencillo para el diseño de costos, precios y márgenes de canalización aplicado a textiles de base artesanal", Subprogram Cadenas de valor de textiles artesanales, INTI.

## **SEGUNDA PARTE.**

#### **4- Avances según el plan de trabajo oportunamente presentado:**

##### **4.1. Programa de capacitaciones:**

###### **Objetivos propuestos:**

- Profundizar el trabajo en talleres para el desarrollo de cadenas productivas.
- Continuar con los talleres de tejido araucano, curtido artesanal e hilandería considerándolos “capacitaciones permanentes” en función de necesidades específicas.
- Promover y organizar encuentros sistemáticos de artesanos de distintas regiones con el objeto de compartir conocimientos y experiencias.

###### **Actividades previstas y acciones ejecutadas:**

1- Entre los días 23 y 24 de Septiembre del año 2007 dos de las pasantes del proyecto asistieron al curso denominado “Tecnologías de Exportación para Economías Regionales”. Dictado en la ciudad de Trelew por el Doctor Roberto Bloch.

Los temas desarrollados fueron los siguientes:

- Comercio Internacional.
- Marco regulatorio del Comercio Internacional.
  - Organización Mundial del Comercio (OMC/WTO).
  - General Agreement on Tariffs and Trade (GATT).
  - Carta de la Habana.
- Exportaciones argentinas hacia Africa y el este de Asia.
- Las cartas de crédito en la compraventa internacional.
- El producto organizado como empresario exportador.
- Transporte Multimodal.
- Corredores Bioceánicos.

Entre estos contenidos se considera que los conceptos relevantes a los fines del proyecto TIERRADENTRO son aquellos que se relacionan con la exportación de productos artesanales o donde la calidad es un tema crucial en su esencia. Es así que advirtiendo la posibilidad de en el largo plazo exportar las artesanías del proyecto no deben obviarse

cuestiones medulares como la rutina técnica del exportador, la diversidad cultural del demandante, manejo de un idioma relativamente homogeneizador como es hoy el inglés y por sobre todas las cosas apuntar a un posicionamiento basado en la calidad. Es importante considerar y desarrollar procesos que agreguen valor a los productos, como lo es el de la “trazabilidad”.

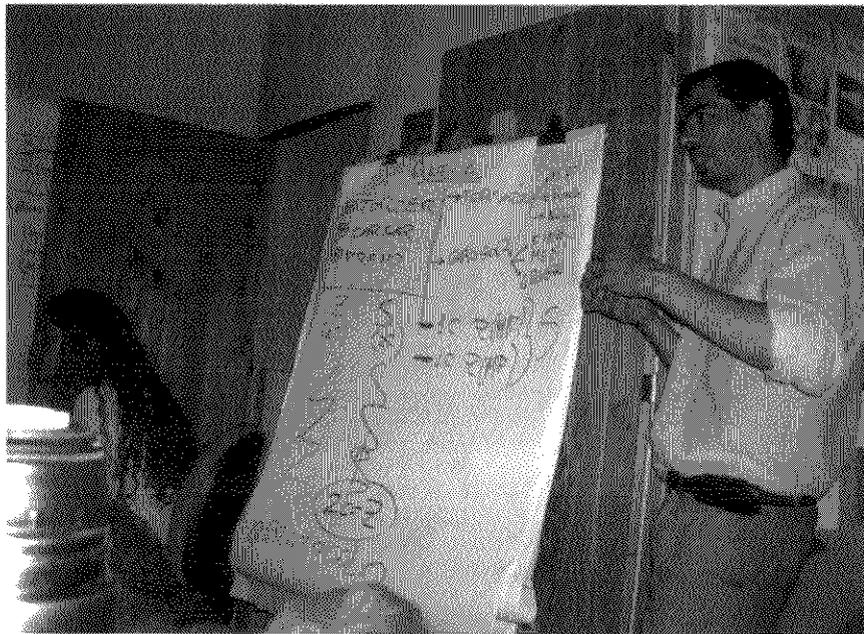
2- Entre los días 6 y 9 de Noviembre de 2007 dos pasantes, una artesana y la responsable del proyecto participaron de las Jornadas – Taller denominadas “Cadenas de Valor Textil Artesanal” dictadas por el Sub – Programa Cadenas de Valor Artesanal del Instituto Nacional de Tecnología Industrial (INTI), en la Unidad de extensión de ese organismo ubicada en Capilla del Monte (Córdoba).

Los temas desarrollados fueron los siguientes:

- Enfoque “Cadena de Valor” aplicado a la producción textil artesanal.
- Organización y Gestión de operatorias para la financiación de insumos para encadenamientos textiles de base artesanal.
- Costeo y estrategias para la fijación de precios de productos textiles artesanales.
- Hilatura Manual con rueca: uso y mantenimiento de ruecas; caracterización, clasificación y protocolo para el ordenamiento de hilados artesanales.
- Entrevista a campo de talleres de hilatura y de producción de textiles de base artesanal del Departamento Punilla (Provincia de Córdoba).



El trabajo realizado con esta institución ha sido de vital importancia para la organización del proyecto TIERRADENTRO, fundamentalmente porque ha permitido contar con herramientas válidas para organizar la cadena productiva textil artesanal de la comarca de la Meseta Central y definir con mayor claridad los conceptos económicos estructurales sobre los cuales trabajar. Se suma a esto la incorporación de una nueva tecnología aportada por la rueca A04 – R02 diseñada y patentada por el INTI, que mejorará notablemente el trabajo de los talleres de hilatura.



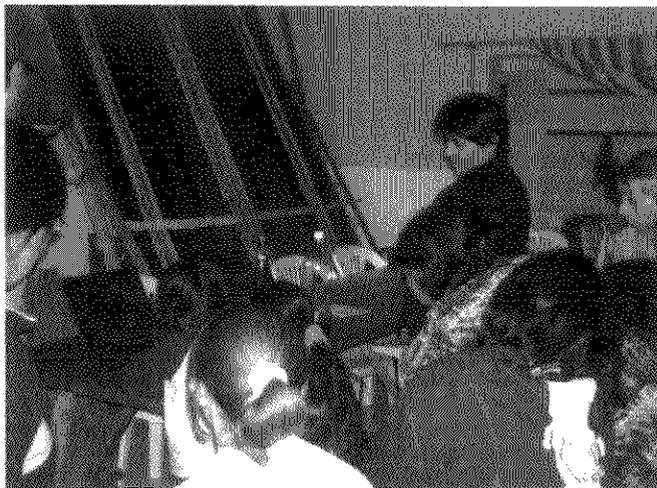
3- En tres oportunidades se hicieron actividades de transferencia y trabajo con artesanos de distintos parajes, participando de las mismas todos los miembros del equipo de trabajo de TIERRADENTRO y la artesana capacitada por el INTI para transferir sus conocimientos sobre el manejo de la rueca A04 – R02. Al momento de efectuar el presente informe restan algunos encuentros en los que se finalizarán las temáticas abordadas.

Los temas abordados fueron los siguientes:

**Sábado 17 de noviembre (breve relatoría):**

Luego de reunidos los artesanos, la charla comenzó retomando la esencia del proyecto TIERRADENTRO. Se charlo sobre los objetivos e ideales que los sustentan. Se hizo especial hincapié en el sentido de cooperativismo y comunidad que se aspira sea el trasfondo de cada una de las prendas.

A partir de esta introducción el encuentro fue focalizándose hacia temáticas más específicas y cruciales en el proceso de conformación de la cadena de valor. Se hizo referencia, así, a los distintos estadios por los que atraviesa la materia prima y cómo cada artesano al realizar la actividad que le es propia, va agregando valor al producto primigenio, transformándolo en un nuevo producto o sub producto de valor distinto al original como consecuencia de, justamente, este valor que él le ha agregado.



Se hizo referencia detallada a cómo estas actividades que agregan valor influyen en el precio. Se hicieron cálculos estimados referidos a la cantidad de horas que en promedio lleva alguna actividad específica (hilado, teñido, tejido, etc.) con el objeto de multiplicarla por un valor monetario mínimo justo o mínimo digno que determinará, al

final del proceso, el precio de comercialización de la prenda -también conformado ineludiblemente por un proporción correspondiente al impuesto al valor agregado-.



#### **Miércoles 28 de noviembre:**

En este encuentro las artesanas tenían como tarea pendiente el hilado de un hilo de dos hebras por un espacio de 10 minutos. Sin más consigna que esa, las artesanas llevaron ese día hilos de distintos largos, pesos y grosores. Una vez reunidas todas las producciones se estableció una media en el tiempo de hilado y torcido según el grosor del hilo, obteniéndose así, condiciones que permiten parametrizar la producción y establecer estimativamente, con el menor grado de error posible la cantidad de horas que demanda cada grosor de hilado y luego así poder establecer el valor mínimo justo o mínimo digno respectivo e iniciar el trabajo relacionado con el diseño de los protocolos de hilatura que se manejarán a futuro.

#### **Viernes 14 de diciembre:**

En esta oportunidad se presentó ante los artesanos la rueca A04 – R02 diseñada y patentada por el INTI (sus ventajas se describen en enunciaciones ulteriores). Ellos la probaron y manifestaron su opinión, positiva por cierto. Además se tomó un mayor número de muestras siguiendo el criterio del encuentro anterior, esto permite relevar medidas con mayor grado de precisión.

4- Se continuo con el desarrollo de dos capacitaciones permanentes una a cargo del artesano Hipólito Meli, relacionada con el curtido artesanal de cueros y otra sobre “Telar araucano” dictada por la artesana Carolina Melli en el paraje “El Tropezón”. Ambas acciones consideradas como altamente positivas por los participantes y también por los resultados medibles en los productos elaborados, puesto que los mismos han ganado en calidad y diseño.

#### **Acciones a realizar:**

Durante los meses venideros se prevé dar continuidad a los encuentros con las artesanas con distintos objetivos. Primeramente se continuarán las actividades de transferencia relacionadas con el concepto: cadena de valor y sus componentes debiéndose trabajar minuciosamente en la determinación de los tiempos de trabajo requeridos para cada una de las etapas del proceso de elaboración de una prenda para asignar precios en función de ello y, con estos datos, empezar a utilizar -y transferir- las tablas de costeo diseñadas para TIERRADENTRO. Para ello se deberán realizar actividades que permitan a las artesanas observar que actividades a las que se les asigna diferente valor -desde el punto de vista social- pero requieren iguales o mayores tiempos de trabajo, por lo cual sería oportuno que recibiesen igual remuneración. El diseño y puesta en común de protocolos de trazabilidad es una tarea imperiosa y será motivo de trabajo permanente en las reuniones con los distintos miembros de la cadena de valor.

Por otro lado se estima continuar con las capacitaciones dictadas por los propios artesanos y con las programadas con el Instituto Nacional de Tecnología Industrial tanto en terreno como en su unidad de extensión en Córdoba.

Distintos eventos (cursos, talleres y jornadas) serán también motivo de capacitación y de puesta en consideración de resultados del proyecto ya sea en sus aspectos organizativos como en los resultados alcanzados con sus proyectos de investigación.

#### **Programa de mejoramiento de capacidades tecnológicas:**

##### **Objetivos propuestos:**

- Adquirir y distribuir los insumos que sean necesarios para llevar adelante las capacitaciones.

- Trabajar en el mejoramiento de los recursos tecnológicos necesarios para la implementación de talleres y para el trabajo diario de los artesanos optimizando el valor hora-trabajo.

### **Actividades previstas y acciones ejecutadas:**

#### **1- Mejorar el sistema de aprovisionamiento de materias primas para el trabajo textil.**

- Se iniciaron los contactos necesarios con los responsables de centros de acopio de lana de la zona en la que impacta el proyecto para establecer nexos con familias de productores que puedan aprovisionar a los artesanos con las materias primas necesarias para su trabajo incorporándolos en un sistema asociativo de trabajo. Se prevé avanzar en esta tarea en próximos encuentros y visitas.

#### **2- Mejorar la tecnología disponible justificando las razones de dicho mejoramiento tecnológico.**

- Se recibió asistencia de parte del Instituto de Tecnología industrial y se han obtenido tres ruecas cuyo diseño es superior al que actualmente se tiene en la zona.

A partir de la implementación de la Rueca A04 – R02 en la labor de las artesanas podrá optimizarse el valor hora de trabajo, pues ésta nueva tecnología, sin perder la esencia de la rueca permite:

- \* Aumentar la capacidad de carga del carrete.
- \* Disminuir los ruidos de funcionamiento.
- \* Mejorar las transmisiones de movimiento y disminuir los rozamientos.
- \* Disminuir los cambios de trayectoria del hilo para aligerar su tránsito y mejorar la transmisión de fuerza que realiza el hilo.
- \* Disminuir la agresión sobre la fibra producida por el deslizamiento en el tránsito hacia el carrete.
- \* Disponer de variantes de velocidad para que se ajuste a distintos ritmos de pedaleo y/o tipos de hilo.
- \* Permitir un ajuste fino del freno.
- \* Facilitar el mantenimiento y la reparación: todas las partes son estándar, intercambiables y ensamblables.
- \* Facilitar el traslado doméstico sin asistencia externa al usuario, pues no supera los 12 kg.

### **Acciones a realizar:**

Dado la reciente implementación de esta nueva tecnología es previsible que se presenten algunos inconvenientes. Si bien, esta nueva rueca no dista en gran medida de la tradicional tiene algunas particularidades cuyo manejo e implementación requieren de un constante seguimiento y apoyo. Es por esto que encuentros posteriores con las artesanas estarán destinados a evacuar dudas y solucionar problemas inherentes a la utilización de la rueca A04 – R02.

Es también fundamental contar con recursos suficientes para que todas las artesanas puedan acceder a tener este tipo de ruecas ya que en este momento sólo se cuenta con tres ruecas distribuidas en distintos lugares de la comarca.

### **Programa de investigación:**

#### **Objetivos propuestos:**

- Avanzar en la aplicación de un proyecto de investigación (con la participación de pasantes universitarios) relacionado con el rol que ocupan las artesanías en el marco de la identidad cultural de los pueblos de la Meseta Central para, a partir de aquí, discutir el tipo de producto que los artesanos quieren introducir en el mercado

#### **Actividades previstas y acciones ejecutadas:**

Se ha presentado una ponencia en el marco del VII Congreso de Historia Social y Política de la Patagonia Argentino-Chilena (por parte de la pasante Patricia Mendez) con el objeto de exhibir algunos de los resultados del trabajo de campo desarrollado en el último año sobre las técnicas de producción textil artesanal en la Meseta Central del Chubut.

Este trabajo (en curso) comprende una investigación histórica y etnográfica cuyo principal objetivo es identificar el valor histórico y cultural de la producción textil en la región de la Meseta Central de la provincia de Chubut, dar conocer algunos avances de la investigación y contribuir a su valoración.

Se han realizado diversas entrevistas a los productores y artesanas en su lugar de trabajo y/o residencia. Trabajos de observación y percepción directa del entorno natural y del paisaje en el que se desarrolla la producción, válida para la comprensión de la dinámica y la articulación del circuito productivo.

Se ha profundizado la búsqueda de información acerca de las técnicas y diseños en la confección de los textiles, sobre sus usos y destinos en el pasado y en la región. Análisis de investigaciones arqueológicas e históricas publicadas e inéditas.

Se ha iniciado un trabajo de relevamiento y cálculo de tiempos de trabajo. Aplicaciones iniciales de tablas de costeo de productos. Diseños iniciales de códigos de trazabilidad y aplicaciones de prueba.

Se han podido definir marcos conceptuales para el trabajo y la organización del proyecto (identidad, cultura, patrimonio, cadena de valor y sus componentes entre otros) aplicándolos en las propias prácticas.

### **Acciones a realizar:**

Se pretende dar continuidad a las siguientes tareas:

\*Profundización del trabajo de investigación histórica-antropológica vinculado a las características socio-identitarias de los pueblos de la comarca.

\*Desarrollo de estudios de trazabilidad de las prendas: se propone iniciar un estudio de trazabilidad que permita identificar las prendas desde su origen. Rastrear el producto a lo largo de cada una de las etapas de su elaboración, de esta forma se agrega valor al producto final, y al momento de exportar permite cumplimentar uno de los requisitos indispensables para hacerlo. Los códigos resultantes serán plasmados en la etiqueta de cada producto.

En el largo plazo las expectativas están puestas en volcar el código de trazabilidad en la página web del proyecto ([www.tierradentropatagonia.com](http://www.tierradentropatagonia.com)) con la finalidad de que el cliente interesado pueda conocer la historia, inicios y cultura propios de la prenda que posee.

\*Desarrollo de un sencillo estudio de Mercado: se propone buscar nuevos mercados capaces de valorar y por tanto demandar los productos de TIERRADENTRO, tanto en sus aspectos tangibles como intangibles. Es decir, que se buscará el espacio donde los productos puedan ser colocados y comercializados a un precio representativo del trabajo realizado más la componente cultural propia de la prenda.

\*Análisis de posibles vinculaciones entre la cadena de valor artesanal con la oferta turística: investigar la posibilidad (fortalezas, oportunidades, amenazas y debilidades) de insertar dentro de la oferta turística cultural la visita a un núcleo de elaboración de prendas

textiles autóctonas. Allí el turista tendrá la posibilidad de conocer e interactuar con los diferentes actores, contextos y etapas que atravesó cada uno de los productos que tiene a su disposición para comprar. Conocer todos estos procesos permitirá una mejor calidad de experiencia para el visitante y mayor y mejor comprensión de la cultura Mapuche y Tehuelche.

### **Programa de difusión:**

#### **Objetivos propuestos:**

- Editar un programa filmico especial para usarlo como herramienta de difusión del proyecto a través de medios masivos de comunicación (TV) y también para trabajar con los artesanos.
- Implementar una página web para la venta de productos y difusión del programa.
- Imprimir folletos que ayuden a la comercialización de los productos artesanales.

### **Actividades previstas y acciones ejecutadas:**

#### **1- Edición de un programa filmico y participación en ferias:**

Se llevó a cabo la filmación y edición de un video alusivo al Proyecto por Canal Rural. El mismo fue reproducido en diversas oportunidades y horarios por dicho canal.

Con objeto de difundir el proyecto TIERRADENTRO se asistió a la Feria Internacional de Turismo (FIT) y a la Expo Patagonia, en ambos casos se llevaron y distribuyeron folletos, y se reprodujo el video referido a TIERRADENTRO editado por Canal Rural.

Se incluye una copia del programa de referencia en el ANEXO I.

#### **2- Diseño y puesta en funcionamiento de una página web.**

- Se ha puesto en funcionamiento la página del proyecto: [www.tierradentropatagonia.com](http://www.tierradentropatagonia.com)

Es responsabilidad de Patricia Mendez la atención y suministro de información a las consultas realizadas por el público general a través del correo electrónico del sitio web de TIERRADENTRO.

#### **3- Impresión de folletería, etiquetado y packging.**

Se adjunta en el ANEXO II el material editado hasta la fecha.

### **Acciones a realizar:**

Las acciones futuras de difusión están directamente vinculadas con las de venta y comercialización de los productos, por tanto en el próximo apartado se hará referencia a ellas conjuntamente.

### **Programa de comercialización:**

#### **Objetivos propuestos:**

- Participar (contando con los recursos necesarios para hacerlo) de ferias donde se puedan comercializar los productos artesanales de manera directa (por parte de los mismos artesanos).
- Evaluar, en conjunto con los artesanos, la posibilidad de organizar una cooperativa propia a la que se le puede ir transfiriendo el programa de manera gradual. En caso de no considerarse apropiada se deberá profundizar la participación de los artesanos en la cooperativa que actualmente los nuclea.
- Fortalecer el sistema de comercialización que se ha organizado y profundizar la búsqueda permanente de mercados.

### **Actividades previstas y acciones ejecutadas:**

#### **1- Participación en ferias:**

No se ha podido concretar por no contar con los recursos necesarios para hacerlo.

#### **2- Evaluar la posibilidad de organizar una cooperativa propia:**

Dado el arduo trabajo de elaboración de las prendas comercializadas por TIERRADENTRO, la cantidad significativa de horas que su confección requiere y el costo de oportunidad que implica para los artesanos, es que los precios finales resultan a veces de valoración elevados, tornándose esto en un obstáculo para la rotación de las prendas.

Es en este marco que sería altamente valorado por la organización TIERRADENTRO identificarse con la figura de una Fundación, pues por un lado permite vislumbrar un objetivo de carácter social en la consecución del proyecto, y por otro viabiliza y fomenta la recepción y aceptación de donaciones por parte de aquellos que en cierta medida puedan sentirse involucrados con el proyecto. Además esta personería admitirá no cargar al precio

final del producto impuestos elevados (como el IVA) que dificultan la posibilidad de fluidez en las ventas.

### **3- Fortalecer el sistema de comercialización implementado y profundizar la búsqueda de nuevos mercados.**

Se sigue avanzando en:

- la comercialización por medio de una página web.
- la implementación de ventas dentro de una cartera de clientes que se ha ido construyendo de a poco.
- la evaluación de aspectos negativos y positivos de la comercialización en bocas de expendio propias como la que se montó en el centro de deportes de invierno La Hoya durante la temporada invernal con una frecuencia de atención al público de siete días a la semana, entre las 9:30 y las 17:00 hs.

Finalizada la temporada invernal se comercializaron prendas en el Museo Leleque, la Exposición de la Sociedad Rural de Esquel y a diversos clientes interesados en los productos TIERRADENTRO.

#### **Acciones a realizar:**

Una vez identificados los nuevos mercados para canalizar la producción de TIERRADENTRO las acciones de comercialización estarán dirigidas a abastecerlo adecuadamente, en tanto esto ocurra las estrategias a seguir serán las que hasta ahora se han utilizado.

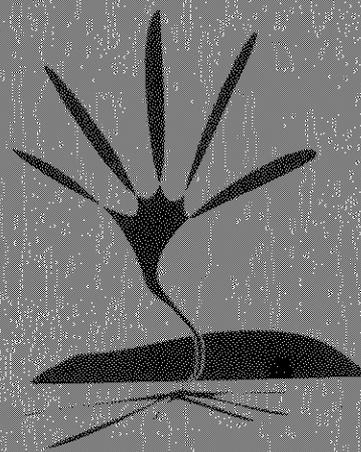
En este mismo sentido y en un plazo más inmediato se apunta a concurrir con fines de comercialización y difusión a la Feria Internacional de Artesanías a realizarse en Córdoba, y otras de magnitud y trascendencia similares que tendrán lugar a lo largo del año en las provincias de Buenos Aires y La Pampa.

Se pretende seguir avanzando en la creación de una fundación como marco organizativo de TIERRADENTRO.

**ANEXO I.**

**Programa fílmico**

**ANEXO II.**  
**Folletería, etiquetado y packging**

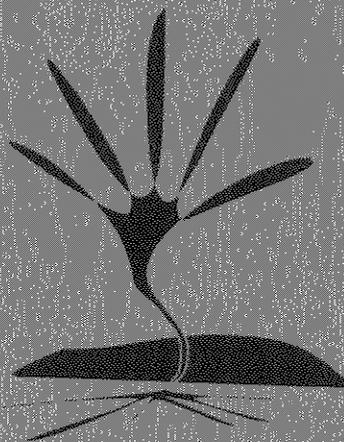


# TIERRADENTRO

---

Artesanías nativas

Meseta Central del Chubut - Patagonia Argentina



# TIERRADENTRO

---

Artesanías nativas

Meseta Central del Chubut - Patagonia Argentina

## THE HISTORY AND THE TIERRADENTRO 'S PROJECT

Since ancient times, when they were the only inhabitants of the Patagonia, the aboriginal people developed processes and techniques for the elaboration of everyday use tools. The handmade stone tools, the pottery, the ropewalk and the knitting constitute the ancestral knowledge of those people.

Their traditional lifestyle was abruptly affected by the "Conquest of the dessert" at the end of the XIX century. Some aboriginal were forced to move to another lands. The constitution of the population that integrates the Central Meseta (table-land) region of Chubut dates from those times.

The financial difficulties that these communities had to face caused the migration of some of their people, and the progressive abandonment of many practices that constitute their identity and ancestral traditions.

To overcome such situation, a group of small producers, artisans and researchers are working to rescue and motivate the continuity of the cultural elements typical of these people. At the request of the support of the government of Chubut that attends the rural communities and local governments that constitute the Comarca (region), economic resources are being generated to allow to value and reproduce their lifestyle.

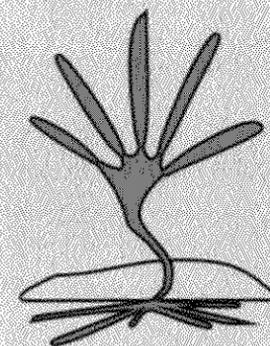


To accomplish these goals is created TIERRADENTRO, an organization that embrace the production of artisan work in the Central Meseta of Chubut.

This project intends to combine in armony the concepts of enterprise and commerce with the principles of cultural identity, enhancing production and commerce circuits that allow the families to gain new incomes and remain in their communities.

TIERRADENTRO is, then, an enterprise in which the government, the small producers the organizations and the artisans of the Central Meseta of Chubut actively participate, generating responsibilities and self-management, and allowing the continuity of the communitarian work and its benefits. With this project social aid is replaced by sustainable work which allow to augur a much more promising future for these communities'coming generations.

# TIERRADENTRO



Artesanías nativas

Meseta Central del Chubut - Patagonia Argentina

MI

PROVINCIA DE CHUBUT

## LA HISTORIA Y EL PROYECTO TIERRADENTRO

Desde los tiempos en que eran los únicos habitantes de la región patagónica, los pueblos aborígenes desarrollaron procesos y técnicas para la elaboración de utensilios de uso cotidiano. La tecnología de piedra, la alfarería, la soguería y el tejido conformaron los saberes ancestrales de esos pueblos.

El proceso de la llamada "Conquista del Desierto" a fines del siglo XIX, marcó un quiebre en la forma de vida tradicional, traslados forzados y reacomodamientos poblacionales. De esa época data la constitución de las pequeñas comunidades que integran la Comarca de la Meseta Central del Chubut.

Las dificultades económicas a las que debieron enfrentarse estas comunidades fueron el motivo de las migraciones de algunos de sus habitantes y del progresivo abandono de muchas prácticas que durante años formaron parte de su identidad y de sus tradiciones ancestrales.

Para superar tal situación, un grupo de pequeños productores, artesanos e investigadores están trabajando para rescatar e incentivar la continuidad de los elementos culturales de estos pueblos. A instancias del apoyo del Gobierno del Chubut, que acompaña a las comunas rurales y municipios que integran la Comarca, se están generando recursos económicos que permitan valorizar y reproducir su forma de vida.



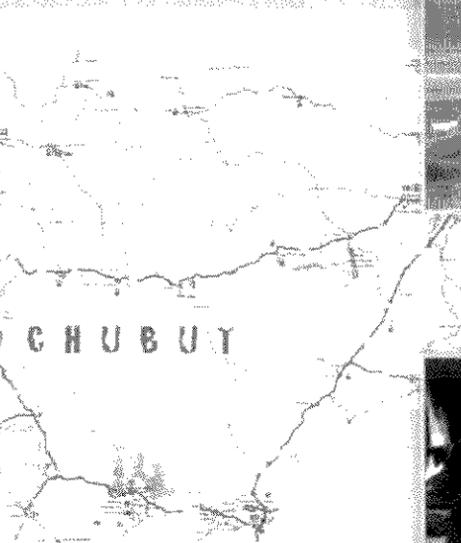
Con estos objetivos surge TIERRADENTRO, que es una denominación que aglutina la producción de artesanías de la Meseta Central del Chubut.

Mediante este proyecto se pretende combinar armónicamente los conceptos de empresa y comercio con los principios de identidad cultural, para generar circuitos de producción y comercio estables que permitan a las familias obtener nuevos ingresos y permanecer en su comunidad.

TIERRADENTRO es, entonces, un emprendimiento en el que participan efectivamente el estado provincial, junto a las organizaciones de los pequeños productores y los artesanos de las comunidades de la Meseta Central del Chubut, generando responsabilidades y autogestiones que favorecen la continuidad del trabajo comunitario y sus beneficios. Con su implementación se reemplazan las prestaciones sociales de tipo asistencialistas por acciones sustentables que permiten augurar un porvenir más promisorio para las futuras generaciones de estas comunidades.

## DONDE ESTAMOS Y QUE HACEMOS

La Meseta Central del Chubut se extiende por los departamentos de Cushamen, Gastre, Telsen, Mártires, Paso de Indios y Languineo de esa provincia y está integrada por las comunas de Cushamen, Gualjaina, Paso del Sapo, Colón Conhué, Aidea Epulef, Paso de Indios, Los Altares, Las Plumas, Lagunita Salada, Gastre, Gan Gan y Telsen. Esta región se encuentra poblada por familias que en su mayoría son descendientes de los pueblos tehuelche y mapuche, y cuya principal actividad es la cría de ganado ovino y caprino en sus minifundios. De su producción, además de carne, obtienen lana, fibra mohair y cuero que son vendidos o utilizados por las mismas familias para elaborar artesanías destinadas al uso doméstico, como regalos o para la venta, constituyendo un recurso más en su economía.



## WHERE WE ARE AND WHAT WE DO

The Central Meseta of Chubut includes the departments of Chusamen, Gastre, Telsen, Mártires, Paso de los Indios and Languineo of that province and it is integrated with the communes of Cushamen, Gualjaina, Paso del Sapo, Colón Conhué, Aidea Epulef, Paso de los Indios, Los Altares, Las Plumas, Lagunita Salada, Gastre, Gan Gan and Telsen. Most of the families that live in this region descent from tehuelche and mapuche people and their main resource is the sheep and goat breeding in their small farms. From their production they obtain not only meat but also wool, mohair fibre and leather that are used by the families to create handmade products for domestic use, to giveaway or for sale, constituting another resource in their economy.

## LOS PRODUCTOS / THE PRODUCTS

Las confecciones TIERRADENTRO son herederas de saberes ancestrales que han sido transmitidas de generación en generación y constituyen la expresión material de su cultura.

*The TIERRADENTRO handworks are inherited from ancient knowledge transmitted from generation to generation, and they constitute the material expression of their culture.*



Sus productos están relacionados con el medio físico y social de las comunidades nativas y por ello son el reflejo de su forma de entender el mundo, de su relación con la naturaleza y de su estilo de convivencia.

*Their products are related to the social and physical environment of their aboriginal communities, and for this reason they are the reflection of their understanding of the world, their relationship with nature and their lifestyle.*



Son realizados totalmente a mano, con ayuda de herramientas manuales o de medios mecánicos como la rueca.

*They are completely handmade, supported by manual tools and mechanical devices as the distaff, also known as "rueca".*



Por todo ello, las piezas artesanales TIERRADENTRO son autóctonas, exclusivas y una auténtica expresión de la identidad cultural de la Meseta Patagónica.

*For all that the TIERRADENTRO handworks are autochthonal, exclusive and an authentic expression of the Patagonian Meseta cultural identity.*



Esta artesanía ha sido realizada enteramente por ella artesano/a:

Con las siguientes materias primas:

Como todas las elaboraciones **TIERRADENTRO**, esta es una pieza artesanal autóctona, exclusiva y una expresión de la identidad cultural de la Meseta Patagónica Argentina.

Para los textiles recomendamos el lavado con agua fría y jabón neutro

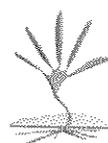


Esta artesanía ha sido realizada enteramente por ella artesano/a:

Con las siguientes materias primas:

Como todas las elaboraciones **TIERRADENTRO**, esta es una pieza artesanal autóctona, exclusiva y una expresión de la identidad cultural de la Meseta Patagónica Argentina.

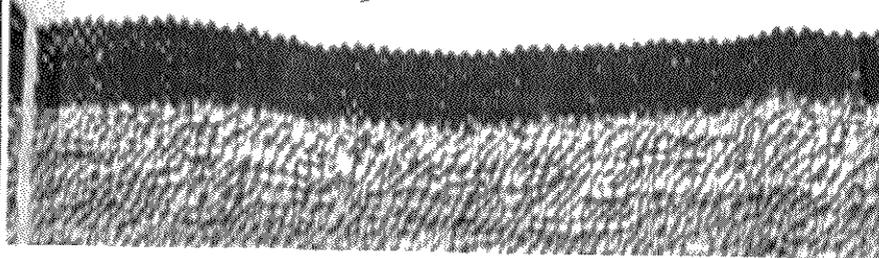
Para los textiles recomendamos el lavado con agua fría y jabón neutro



**TIERRADENTRO**

Artesanías nativas

Mesa de la Patagonia Argentina

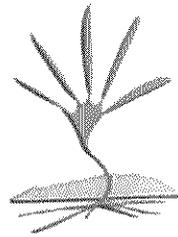


Esta artesanía ha sido realizada enteramente por ella artesano/a:

Con las siguientes materias primas:

Como todas las elaboraciones **TIERRADENTRO**, esta es una pieza artesanal autóctona, exclusiva y una expresión de la identidad cultural de la Meseta Patagónica Argentina.

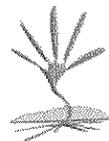
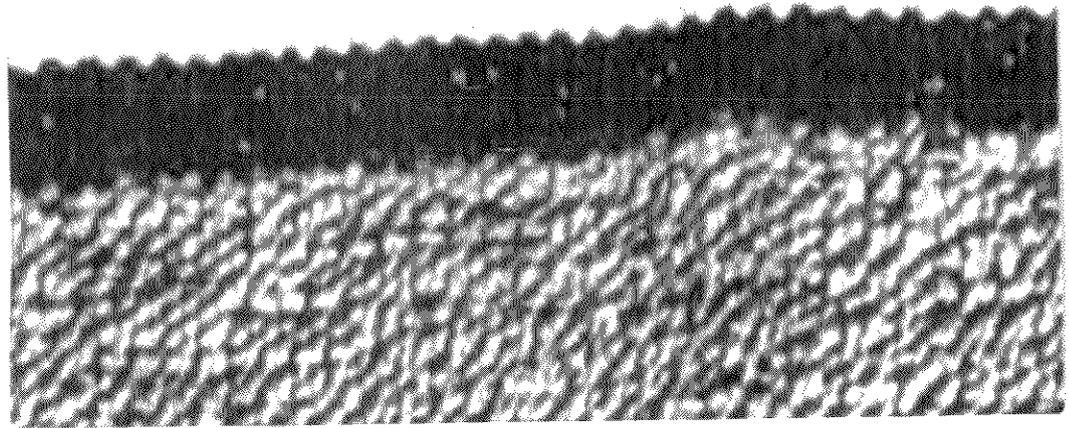
Para los textiles recomendamos el lavado con agua fría y jabón neutro



**TIERRADENTRO**

Artesanías nativas

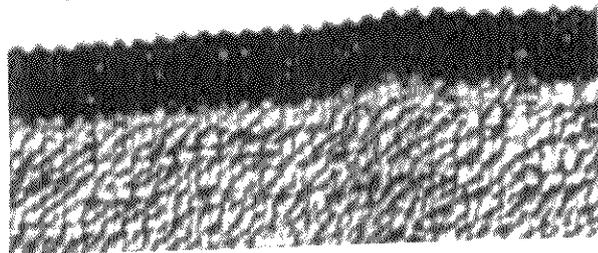
Meseta Central del Chubut - Patagonia Argentina

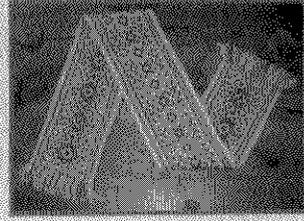
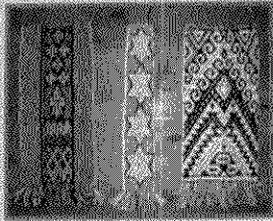
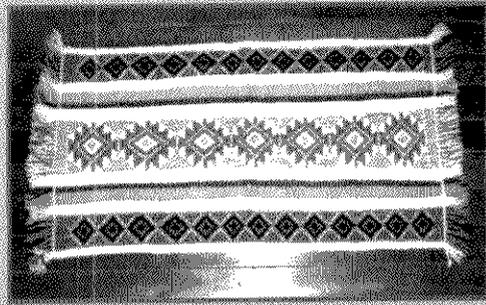


**TIERRADENTRO**

Artesanías nativas

Meseta Central del Chubut - Patagonia Argentina

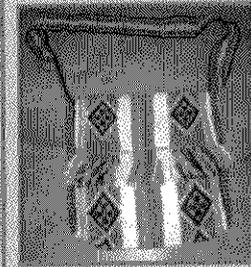
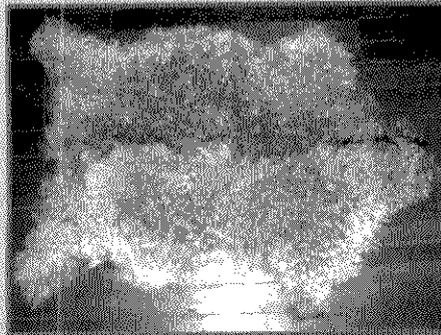
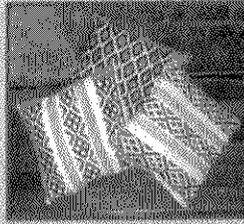
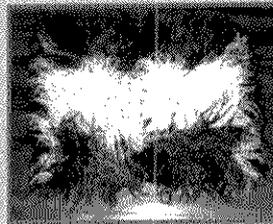




**TIERRADENTRO**

Artesanías nativas

Meseta Central del Chubut - Patagonia Argentina



**TIERRADENTRO**

Artesanías nativas

Meseta Central del Chubut - Patagonia Argentina

